

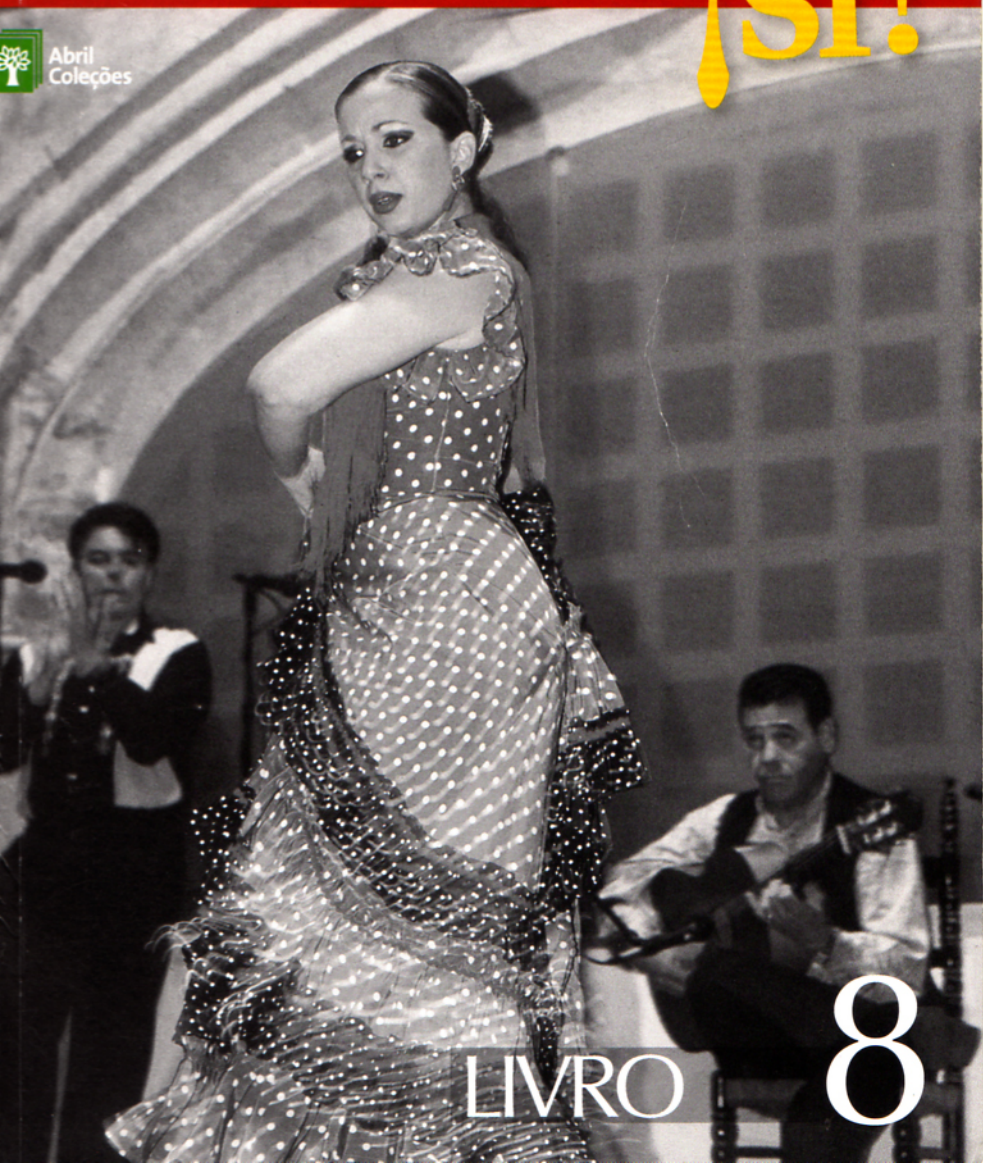
# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril  
Coleções



LIVRO

8





**Abril  
Coleções**

**Editor** Roberto Civita  
**Presidente executivo** Jairo Mendes Leal

**Diretora editorial** Cristina Zahar  
**Editores** Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni  
**Estagiária** Letícia Born  
**Coordenação administrativa** Marta Medeiros

**Diretor comercial** Clayton Dick  
**Marketing** Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff  
**Designer** Beatriz Lopez Lonskis  
**Operações e controle** Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi  
**Vendas especiais** Cintia Santana e Marcio Mendonça Pereira  
**Coordenação administrativa** Cristiane Gomes

**Gerente de avulsas** Andrea Abelleira  
**Gerente de assinaturas** Gina Trancoso

#### **EDIÇÃO BRASILEIRA**

**Tradução** Paola Baccin  
**Tradução das cenas** Língua e Mensagem/ Maria Lucia Cumo  
**Revisão técnica** Sílvia Ferrari  
**Revisão** Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal  
**Projeto gráfico** Estúdio Dupla Ideia Design  
**Edição de arte** AMj Studio  
**Ilustração na capa da luva** Alexandre Mattiuzzi

#### **EDIÇÃO ORIGINAL**

**Direção editorial** Cinzia Caiazzo  
**Coordenação de produção** Filippo Melli  
**Coordenação da redação** Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini  
**Projeto gráfico** Marco Pennisi & C.

#### **NA INTERNET**

[www.abrilcolecões.com.br/espanhol](http://www.abrilcolecões.com.br/espanhol)  
[colecões@abril.com.br](mailto:colecões@abril.com.br)

© 2009 E-ducation.it S.p.A., Florença  
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.  
Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do copyright.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril  
Espanol jsíl : o curso de espanhol da Abril. -  
São Paulo: Abril, 2009.  
v. 8 (116 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-71-0

1. Língua espanhola – estudo e ensino.  
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

**¡SÍ!**

Volume 8 – *Inicial 2*

APRESENTAÇÃO	6
--------------	---

## Lição 7 – MASAJES SOPORÍFEROS

CENA 1	Un cojín abrazador	9
CENA 2	Cómo dormirse de un tirón	13
	Exercícios de compreensão	16
	Gramática	18
	Para praticar	35
	GLOSSÁRIO	39

## Lição 8 – AL CORAZÓN NO SE LE PUEDE MANDAR

CENA 1	Un agradecimiento demasiado caluroso	41
CENA 2	Una manifestación de celos	44
	Exercícios de compreensão	47
	Gramática	49
	Para praticar	61
	GLOSSÁRIO	65





# Lição 9 – ATENCIÓN A LOS DOBLES SENTIDOS

CENA 1	¡Qué no te acerques a él!	67
CENA 2	¡Ha llegado el momento de aclarar las cosas!	69
	Exercícios de compreensão	72
	Gramática	74
	Para praticar	89
	GLOSSÁRIO	92
<hr/>		
	REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA	93
	TRADUÇÃO DAS CENAS	95
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	112

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

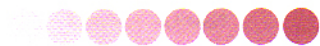
# ¡SÍ!

**Español ¡sí!** é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!





# Lição 7 – MASAJES SOPORÍFEROS

## Vida de artistas

### MASAJES SOPORÍFEROS

Juanito tem uma novidade: uma almofada massageadora! Eva e Ana ficam entusiasmadas com a ideia e brigam para ver quem vai experimentá-la primeiro. Enquanto isso, Pablo, como sempre, demonstra desconfiança...

### ► CENA 1: Un cojín abrazador

As garotas se divertem experimentando a almofada diferente.

**Juanito:** ¡Qué maravilla! Mira, el dependiente me ha dicho que se pone así, se fija bien en el respaldo del sofá sino no funciona bien.

**Ana:** ¿Funciona?

**Juanito:** Sí...

**Eva:** ¿Qué se siente?

**Juanito:** ¡Es estupendo!

**Ana:** ¿Pero qué hace? ¡Venga, Juanito! ¿Qué hace? Dinos algo.

**Eva:** Juanito, ¿por qué no me dejas probarlo?

**Juanito:** Espera un momento, Eva, estoy comprobando si funciona.

**Ana:** Quiero probarlo yo también.

**Juanito:** Sí, sí, sí...

**Ana:** ¡Venga!

**Juanito:** No os preocupéis.

**Eva:** ¡Venga Juanito!

**Juanito:** Os lo dejo probar a todas. Muy bien. ¿A quién le toca?

**Ana y Eva:** ¡A mí!

**Eva:** Ana, me toca a mí.

**Ana:** Me toca a mí.

**Eva:** Yo lo he dicho primero.

**Juanito:** Calmaos chicas, calmaos. A ver, primero estaba Eva, después es el turno de Ana. ¡Venga! Pruébalo.

**Eva:** A ver, a ver. ¡Qué guay este cojín!

**Juanito:** Es maravilloso.

**Eva:** Es increíble. Y estos masajes ¡cómo relajan! Casi me duermo.

**Ana:** ¡Venga, Eva! Quiero probarlo yo también.

**Eva:** Lo siento Ana, espera tu turno. Ahora lo estoy disfrutando yo.

**Juanito:** Tiene razón.

**Ana:** Mira, me duele la espalda e igual este cojín es la única cosa que puede solucionármelo.

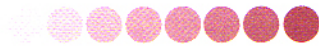
**Eva:** No me vengas con excusas. Hace dos minutos estabas muy bien, así que te esperas.

**Juanito:** ¡Venga Eva!

**Ana:** Va, ¡venga!

**Eva:** Está bien.





**Ana:** ¡Gracias! A ver, tengo... ah no, ya está... ¡Qué bueno! ¡Qué maravilla! Funciona de verdad ¿eh? ¡Qué bueno! Sobre todo después de un día de trabajo. Me lo voy a comprar hoy yo también ¿eh?

*(Pablo chega visivelmente irritado.)*

**Pablo:** ¿Qué pasa aquí?

**Juanito:** ¡Pablo, Pablo, tienes que probarlo, tienes que probarlo!

**Pablo:** ¿El qué?

**Todos:** ¡El cojín!

**Pablo:** No, gracias.

**Juanito:** Te relaja los sentidos, Pablo.

**Pablo:** Juanito, no me interesa. Y debo solucionar un montón de cosas mucho más importantes.

**Juanito:** Es que tengo que hablarte, dos minutos solamente, Pablo.

**Pablo:** No, no, no.

**Juanito:** Pablo, ¡dos minutos solamente!

**Pablo:** Juanito, estas cosas a mí no me importan.

**Juanito:** Lo dices solamente porque no lo has probado, Pablo. Venga.

**Pablo:** No me interesa ni siquiera probarlo.

**Juanito:** Pero tengo que hablarte. Dos minutos solamente.

**Pablo:** Tengo muchas cosas que hacer hoy, Juanito. ¡Basta!

**Juanito:** Pablo, venga, ¡solamente dos minutos!

**Pablo:** ¡No!

**Juanito:** ¡Tengo que hablarte Pablo!

**Pablo:** ¡Después, después!

**Juanito:** ¡Pablo!

*(Pablo vai embora.)*

**Eva:** ¡Qué genio!

**Ana:** ¡Madre mía! ¡Qué nervioso está! Un poco de relax no le vendría nada mal.

**Juanito:** Sí, pero es muy orgulloso para admitirlo. Y todas estas cosas para él son sólo tonterías. Venga, chicas, tengo que irme.

**Ana y Eva:** ¡No!

**Ana:** ¿Con el cojín? ¿Te lo tienes que llevar?

**Juanito:** Sí. Quiero disfrutarlo esta tarde delante de la tele.

**Eva:** No. ¿Por qué no nos lo dejas esta noche?

**Juanito:** No, ya es suficiente.

**Ana:** Así se lo hacemos probar a Paul cuando venga de clase.

**Juanito:** No, no.

**Ana:** Venga, vale.

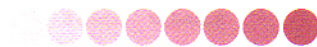
**Eva:** ¡Por fi!

**Ana:** ¡Déjanoslo!

**Eva:** Venga, ¡Juanito!

**Ana:** Por favor, por favor...

**Juanito:** Está bien, pero sólo por esta noche.





**Ana:** Gracias.

**Eva:** Eres un ángel.

**Juanito:** Y mañana vengo... vengo a recogerlo temprano.

**Ana:** Sí.

**Eva:** Por la mañana yo tengo que ir a la universidad. ¿Tú estás en casa?

**Ana:** No, tengo una cita.

**Juanito:** Entonces lo siento, me lo llevo.

**Ana y Eva:** ¡No, no!

**Eva:** Te dejo las llaves de casa, y puedes venir cuando quieras.

**Juanito:** ¿Cuándo quiera?

**Ana y Eva:** Sí.

**Eva:** ¿Vale? ¿Vale?

**Juanito:** ¡Gracias!

**Ana y Eva:** ¡Bien!

**Juanito:** ¡Hasta luego!

**Ana y Eva:** ¡Hasta luego, Juanito!

**Eva:** A ver, a ver. A ver, dime.

**Ana:** A ver, aprieta otro, aprieta otro.

## ► CENA 2: Cómo dormirse de un tirón

Enfim, Pablo também cede às tentações da almofada e se deixa massagear no sofá. Juanito procura aproveitar a situação para, finalmente, falar-lhe de seus quadros, mas, bem no meio da conversa, Pablo cai no sono! Pobre Juanito, vítima de sua própria almofada...

**Juanito:** ¡Ah! ¡Pero qué bonita sorpresa!

**Pablo:** ¡Ah, eres tú Juanito!

**Juanito:** ¿Entonces? Te gusta mi cojín que da masajes ¿eh?

**Pablo:** Sí... No, no. No... yo lo estaba sólo probando. Perdona, debía de haberte pedido permiso.

**Juanito:** ¡No, no, no, no! No, no. No es necesario. Es más, estoy contento si lo pruebas.

**Pablo:** Bueno, debo admitir que este cojín es fantástico.

**Juanito:** Es maravilloso.

**Pablo:** Te hace unos masajes tan relajantes. Bueno, pero imagino que tú estás aquí para llevártelo.

**Juanito:** ¡No, no, no, no, no, hombre! Úsalo todo el tiempo que quieras, ¡es tuyo!

**Pablo:** ¿De verdad que puedo?

**Juanito:** Claro. Claro.

**Pablo:** Gracias... Muchas gracias.

**Juanito:** Me gusta verte así de sereno y relajado. ¿Sabes, Pablo? Hace mucho tiempo que quiero hablarte.

**Pablo:** ¿De verdad?

**Juanito:** Nunca te encuentro, y las pocas veces que nos vemos, bueno... o estás muy ocupado o tienes prisa.

**Pablo:** Es verdad, es verdad. Es que la galería me absorbe completamente.

**Juanito:** Sí, sí, ya sé que estás muy ocupado. De hecho, quiero aprovechar este momento de relax para charlar contigo. ¡Qué mejor ocasión que ésta! Tú estás ahí, sentado en tu sillón, disfrutando de unos buenos masajes,





sin preocupaciones por la cabeza. Y yo aquí, delante de ti. ¿Puedo?

**Pablo:** ¿El qué?

**Juanito:** Si puedo hablarte, hombre.

**Pablo:** Sí, sí, sí. Habla, habla... sí...

**Juanito:** Mira, Pablo... mira, yo quiero hablarte de mis cuadros. Son realmente bonitos, y no lo digo sólo porque son míos. Tienes que creerme, Pablo, yo tengo realmente mucho talento. Soy un pintor surrealista. Pinto de manera instintiva, de manera experimental. Mi arte es la síntesis de dos grandes pintores españoles, Dalí y Picasso. Mis cuadros rompen con los esquemas de la tradición, son innovativos, vanguardistas. En fin, son perfectos para una galería de arte moderna como la tuya, ¿entiendes?

**Pablo:** Sí, sí...

**Juanito:** Mira, Pablo. Tú siempre das espacio a... a futuros artistas, a nuevos talentos. Y tu galería es un refugio para la creatividad. Y mis cuadros... mis cuadros... mis cuadros son el mayor exponente del genio artístico contemporáneo. Y creo que si tú los expones en tu galería, podrías hacer muy buenos negocios con ellos. ¿Entiendes lo que te digo, Pablo?

**Pablo:** Sí...

**Juanito:** Espera un momento ¿eh? Mira, yo por casualidad aquí tengo algunos esbozos. Los llevo siempre conmigo. Claro, no son mis cuadros, pero de todos modos sirven para que te des cuenta... ¿Pablo? ¿Pablo? ¡Pablo! Oye, ¡tú estás durmiendo, hombre! ¡Jo! Bueno, no importa. Yo lo espero igualmente...



## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 112)

**Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.**

### ▶ EXERCÍCIO 1

**1. ¿Por qué al principio Juanito no deja probar el cojín?**

- a) Porque es suyo.
- b) Porque está comprobando si funciona.
- c) Porque no funciona.

**2. ¿Por qué quiere probar el cojín Ana?**

- a) Porque le duele la cabeza.
- b) Porque le duelen los pies.
- c) Porque le duele la espalda.

**3. ¿Por qué Pablo no quiere probar el cojín?**

- a) Porque le da asco.
- b) Porque no tiene tiempo.
- c) Porque es de Juanito.

**4. ¿Qué le da Eva a Juanito a cambio del cojín?**

- a) La llave de casa.
- b) La llave de su habitación.
- c) La llave del cuarto de baño.





## ► EJERCICIO 2

**1. ¿Qué hace Juanito cuando ve a Pablo usando su cojín?**

- a) Aprovecha para hablar con él.
- b) Se lo quita.
- c) Se enfada pero no le dice nada.

**2. Según Juanito, ¿cómo es su propia pintura?**

- a) Algo horrible.
- b) Es instintiva.
- c) Es mejor que la de Picasso.

**3. Según Juanito, ¿por qué la galería de Pablo es perfecta para sus cuadros?**

- a) Porque Pablo da espacio a los futuros artistas.
- b) Porque todos los cuadros de la galería son peores que los de Juanito.
- c) Porque Pablo es su amigo y tiene que dejarle exponer en la galería.

**4. Según Juanito, ¿qué pasaría si Pablo expusiera los cuadros de Juanito en la galería?**

- a) Perdería a todos los clientes.
- b) Podría hacer buenos negocios.
- c) Juanito se haría famoso.

Nesta seção, estudaremos o *condicional*; como pedir favores ou permissões; como conceder ou negar uma permissão; as fórmulas de cortesia; os verbos irregulares no imperativo afirmativo; as formas enclíticas dos pronomes; e os sintagmas *(no) hace falta* e *(no) es necesario*, que expressam necessidade.

### ► O CONDICIONAL: USOS

Em linhas gerais, o **condicional** expressa as ações como se já estivessem assimiladas pelo emissor, no presente, no futuro e no passado cronológico. Há muitas situações comunicativas nas quais esse tempo pode ser utilizado.

#### • Para dar um conselho

*Yo que tú, empezaría a trabajar.*

*Se eu fosse você, começaria a trabalhar.*

*Yo te diría que aproveches en seguida esa oportunidad.*

*Eu diria para você aproveitar logo essa oportunidade.*

#### • Para expressar um desejo

*Me gustaría comprarme un coche nuevo.*

*Gostaria de comprar um carro novo.*

*Si tuviera dinero, me iría de casa ahora mismo.*

*Se eu tivesse dinheiro, sairia de casa agora mesmo.*

#### • Para pedir um favor de maneira gentil

*¿Me ayudarías con los ejercicios?*

*Você me ajudaria com os exercícios?*





Le pediría el favor de apagar el cigarrillo, si no le molesta.

*Peço-lhe o favor de apagar o cigarro, por gentileza.*

- **Para fazer convites**

¿Vendrías conmigo al cine esta noche?

*Você iria ao cinema comigo hoje à noite?*

¿Te apetecería cenar conmigo uno de estos días?

*Você gostaria de jantar comigo um dia desses?*

- **Para expresar, no presente, posibilidades pasadas**

Estaría descansando en su casa y no quiso coger el teléfono.

*Terá ficado em casa descansando e não quis responder ao telefone.*

¿No lo has encontrado? Estaría en casa de su novia.

*Você não o encontrou? Talvez estivesse na casa da namorada.*

- **Para expresar o futuro nas orações subordinadas**

Me dijo que vendría pronto esta noche.

*Disse-me que chegaria cedo hoje à noite.*

Él creía que le darían todas las indicaciones necesarias.

*Ele achava que lhe dariam todas as indicações necessárias.*

- **Para falar do futuro em relação a um momento do passado**

Regresó a España, donde encontraría a su novia algunos días después.

Voltou à Espanha, onde encontraria sua namorada alguns dias depois.

### ► FORMAÇÃO DO CONDICIONAL

O **condicional** é formado da mesma forma que o **futuro imperfecto del indicativo**: ao infinitivo dos verbos acrescentam-se as desinências próprias do **condicional**, que são as mesmas para as três conjugações:

**-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían**

Eis um exemplo para cada uma das conjugações:

#### **PENSAR**

pensaría

pensarías

pensaría

pensaríamos

pensaríais

pensarían

#### **CORRER**

correría

correrías

correría

correríamos

correríais

correrían

#### **ESCRIBIR**

escribiría

escribirías

escribiría

escribiríamos

escribiríais

escribirían

No **condicional**, os verbos **ir**, **ser** e **estar** são regulares:





<b>IR</b>	<b>ESTAR</b>	<b>SER</b>
iría	estaría	sería
irías	estarías	serías
iría	estaría	sería
iríamos	estaríamos	seríamos
iríais	estaríais	seríais
irían	estarían	serían

Veja, a seguir, exemplos com os verbos regulares:

*Si fuera tú, lo pensaría bien.*

*Se eu fosse você, pensaria bem sobre isso.*

*Su madre correría en seguida para ayudarlo.*

*A mãe dele logo correria para ajudá-lo.*

*Pues, yo iría a controlar lo que está haciendo.*

*Bem, eu iria ver o que ele(a) está fazendo.*

A maioria dos verbos é regular no **condicional**. Os verbos irregulares, bem como o padrão da irregularidade, são os mesmos do **futuro imperfecto del indicativo**. Assim, no **condicional**, a raiz dos verbos irregulares apresenta a mesma alteração verificada no **futuro imperfecto**, e a essa raiz são acrescentadas as desinências do tempo verbal.

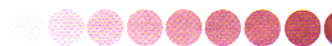
Recordemos como se altera a raiz de alguns verbos irregulares:

caber	→	cabr_	
haber	→	habr_	
saber	→	sabr_	
poder	→	podr_	-ía
poner	→	pondr_	-ías
salir	→	saldr_	+ -ía
venir	→	vendr_	-íamos
tener	→	tendr_	-íais
querer	→	querr_	-ían
hacer	→	har_	
decir	→	dir_	
valer	→	valdr_	

E algumas conjugações como modelo:

<b>SABER</b>	<b>PODER</b>	<b>SALIR</b>	<b>TENER</b>
sabría	podría	saldría	tendría
sabrías	podrías	saldrías	tendrías
sabría	podría	saldría	tendría
sabríamos	podríamos	saldríamos	tendríamos
sabríais	podríais	saldríais	tendríais
sabrían	podrían	saldrían	tendrían

*Me dijo que saldría conmigo esta tarde.  
Disse-me que sairia comigo hoje à tarde.*





Tendríamos que ahorrar un poco más para comprarnos una casa nueva.

*Deveríamos economizar um pouco mais para comprar uma casa nova.*

Me dijo que lo sabría esa misma noche.

*Disse-me que o saberia naquela mesma noite.*

### ► COMO PEDIR UM FAVOR

O **condicional** pode ser empregado para pedir um favor ou para pedir permissão. A expressão mais comum é formada pelo verbo **poder** no **condicional**, ou, num registro menos formal, no **presente de indicativo**, mais outro verbo no infinitivo.

#### **poder (condicional) + infinitivo del verbo**

¿Podrías bajar el volumen de la tele, por favor? Está demasiado alta.

*Você poderia abaixar o volume da TV, por favor? Está muito alto.*

¿Podrías echarme una mano con estas cajas?

*Você poderia me dar uma mão com estas caixas?*

#### **poder (presente del indicativo) + infinitivo del verbo**

¿Puedes cerrar la ventana? Entra demasiado aire.

*Você pode fechar a janela? Há muita corrente de ar.*

¿Puedo venir a tu casa un poco antes? Solo me aburro.

*Posso ir à sua casa um pouco antes? Sozinho, me aborreço.*



Além do verbo **poder**, também podemos usar o verbo **importar**:

### **importar (condicional) + infinitivo del verbo**

O verbo **importar** segue a mesma estrutura do verbo **gustar**, ou seja, é precedido dos pronomes **me, te, le, nos, os, les**.

¿Te importaría venir a recogerme con el coche?

*Você se importaria de passar para me pegar de carro?*

¿Le importaría hablar un poco más alto? No se oye nada.

*Você se importaria de falar um pouco mais alto? Não se ouve nada.*

### **► COMO CONCEDER OU NEGAR AJUDA OU PERMISSÃO**

Para responder afirmativamente a um pedido de ajuda ou a um pedido de permissão, podemos usar as seguintes expressões:

- |                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| – ¡Claro!               | – <i>Claro!</i>                |
| – ¡Claro que sí!        | – <i>Claro que sim!</i>        |
| – ¡Desde luego!         | – <i>Naturalmente!</i>         |
| – ¡Desde luego que sí!  | – <i>Naturalmente que sim!</i> |
| – ¡Por supuesto!        | – <i>Sem dúvida!</i>           |
| – ¡Por supuesto que sí! | – <i>Sem dúvida que sim!</i>   |
- ¿Me dejas tu coche? – ¡Por supuesto!  
– *Você me empresta seu carro? – Sem dúvida!*





- ¿Puede ayudarme, por favor? – ¡Claro!
- *Você pode me ajudar, por favor? – Claro!*

Para negar auxílio ou permissão, dizemos:

- **No, lo siento.** – *Não, sinto muito.*
- **Lo siento, no puedo.** – *Sinto muito, mas não posso.*
  
- ¿Puedes acompañarme a la fiesta del sábado? – *Lo siento, no puedo.*
- *Você pode me acompanhar à festa, no sábado? – Sinto muito, mas não posso.*
  
- ¿Puedes ayudarlo a mudarse de piso? – *No, lo siento.*
- *Você pode ajudá-lo na mudança? – Não, sinto muito.*

## ▶ AS FÓRMULAS DE CORTESIA

As fórmulas de cortesia que geralmente acompanham os pedidos de ajuda ou de permissão são:

<b>Por favor.</b>	<i>Por favor.</i>
<b>Gracias.</b>	<i>Obrigada(o).</i>

Ao agradecimento, respondemos como em português:

**De nada.**

## ▶ OS VERBOS IRREGULARES NO IMPERATIVO

Já vimos os verbos regulares no imperativo, na forma afirmativa. Agora vamos estudar os verbos irregulares nesse mesmo modo.

As irregularidades dos verbos no imperativo podem ser subdivididas nos seguintes grupos:

- Verbos que sofrem a alteração vocálica **e > ie** no presente do indicativo e que apresentam a mesma alteração nas pessoas **tú**, **usted** e **ustedes** no imperativo, na forma afirmativa. Exemplos:

	<b>PENSAR</b>	<b>CERRAR</b>
tú	piensa	cierra
usted	piense	cierre
nosotros	pensemos	cerremos
vosotros	pensad	cerrad
ustedes	piensen	cierren

- Verbos que sofrem a alteração vocálica **o > ue** no presente do indicativo e que apresentam a mesma alteração nas pessoas **tú**, **usted** e **ustedes** no imperativo, na forma afirmativa. Além disso, na pessoa **nosotros**, há a alteração **o > u**. Exemplos:

	<b>DORMIR</b>	<b>MORIR</b>
tú	duerme	muere
usted	duerma	muera
nosotros	durmamos	muramos
vosotros	dormid	morid
ustedes	duerman	mueran



- Verbos que sofrem a alteração vocálica **e > i** no presente do indicativo e que apresentam a mesma alteração nas pessoas **tú, usted, nosotros** e **ustedes** no imperativo, na forma afirmativa. Exemplos:

	<b>PEDIR</b>	<b>MEDIR</b>
tú	pide	mide
usted	pid <u>a</u>	mida
nosotros	pidamos	midamos
vosotros	pedid	medid
ustedes	pidan	midan

- Verbos terminados em **-ocer** e **-ucir**, que apresentam a inclusão da consoante **z** nas pessoas **usted, nosotros** e **ustedes**. Exemplos:

	<b>CONOCER</b>	<b>CONducIR</b>
tú	conoce	conduce
usted	conoz <u>ca</u>	conduz <u>ca</u>
nosotros	conoz <u>camos</u>	conduz <u>camos</u>
vosotros	conoced	conducid
ustedes	conoz <u>can</u>	conduz <u>can</u>

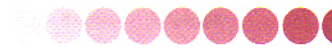
- Verbos terminados em **-ir** que, quando conjugados, apresentam encontro de três vogais, sendo **i** a vogal do meio. Nas pessoas nas quais se dá o triplo encontro vocálico, essa **i** é substituída por **y**. Exemplos:

	<b>HUIR</b>	<b>INFLUIR</b>
tú	huye	influye
usted	huya	influya
nosotros	huyamos	influyamos
vosotros	huid	influid
ustedes	huyan	influyan

- Verbos que, no presente do indicativo, são irregulares na 1ª pessoa do singular. Essa irregularidade se repete nas pessoas **usted**, **nosotros** e **ustedes** do imperativo, na forma afirmativa. Além disso, esses verbos apresentam uma forma monossilábica para a pessoa **tú**. Exemplos:

	<b>HACER</b>	<b>DECIR</b>	<b>TENER</b>
tú	haz	di	ten
usted	haga	diga	tenga
nosotros	hagamos	digamos	tengamos
vosotros	haced	decid	tened
ustedes	hagan	digan	tengan

	<b>PONER</b>	<b>SALIR</b>	<b>VENIR</b>
tú	pon	sal	ven
usted	ponga	salga	venga
nosotros	pongamos	salgamos	vengamos
vosotros	poned	salid	venid
ustedes	pongan	salgan	vengan





- O verbo **ir** é totalmente irregular:

## IR

	nosotros vayamos
tú ve	vosotros id
usted vaya	ustedes vayan

Usted váyase por esta puerta. Nadie le va a reconocer.  
*Saia por esta porta. Ninguém o reconhecerá.*

Vengan ustedes, que es la hora de empezar.  
*Entrem, senhores, que está na hora de começar.*

Haz lo que quieras, no lo quiero saber.  
*Faça o que quiser, não quero saber.*

Decid la verdad, es mejor para vosotros.  
*Digam a verdade, é melhor para vocês.*

## ► OS PRONOMES EM POSIÇÃO ENCLÍTICA

No imperativo, na forma afirmativa, os pronomes átonos ou reflexivos vêm depois do verbo e unidos a ele sem o uso do hífen.

Espérame [tú espera a mí]. – pronome objeto direto  
*Esperem-me [você, espere por mim].*

Dile a Clara que voy [tú di a ella que voy]. – pronome  
objeto indireto  
*Diga a Clara que vou [você, diga a ela que eu vou].*

**Lávate** [tú lava a ti]. – pronome reflexivo  
*Lave-se* [você, lave a si mesmo].

No caso da utilização dos dois pronomes, a ordem será sempre: objeto indireto + objeto direto:

pronome indireto + pronome direto  
(**me, te, se, nos, os, se**)      (**lo, la, los, las**)

**Dámelo** [tú da a mí algo].  
*Dê-me isso* [você, dê isso para mim].

**Dínoslo** [tú di a nosotros algo].  
*Diga-nos* [você, diga alguma coisa para nós].

Os pronomes átonos **le** e **les**, quando usados junto com os pronomes de objeto direto, se transformam em **se** para evitar a cacofonia.

**Quítaselo** [tú quita a él o a ella algo].  
*Tire-o dele/a* [você, tire isso dele/a].

**Cuéntaselos** [tú cuenta a ellos algo].  
*Conte isso a eles* [você, conte isso a eles].

Nas construções reflexivas, os verbos nas pessoas **nosotros** e **vosotros** perdem, respectivamente, o **-s** e o **-d** finais do imperativo na forma afirmativa.



ir	+	nos/ os	=	vayámonos/ íos
estar	+	nos/ os	=	estemos/ estaos
acostar	+	nos/ os	=	acostémonos/ acostaos
calmar	+	nos/ os	=	calmémonos/ calmaos

¡Íos inmediatamente de aquí, no os quiero volver a ver!  
*Saiam imediatamente daqui, não quero voltar a vê-los.*

¡Acostémonos pronto esta noche! Mañana tenemos que madrugar.

*Vamos para a cama cedo esta noite! Amanhã temos que madrugar.*

É comum, na linguagem coloquial, usar o infinitivo no lugar do verbo conjugado no imperativo, na forma afirmativa, para a pessoa **vosotros**, sobretudo nas construções reflexivas.

*Acostaros temprano, chicos.*

*Deitem-se cedo, garotos.*

## ► SINTAGMAS PARA EXPRESSAR NECESSIDADE: *HACE FALTA, ES NECESARIO*

Recordemos os dois sintagmas que usamos para expressar obrigação:

**hay que + infinitivo** (ou **no hay que + infinitivo**)  
**tener que + infinitivo** (ou **no tener que + infinitivo**)



- **hay que + infinitivo** expressa obrigações impessoais, ou seja, que não se referem especificamente a uma pessoa e que devem ser obedecidas por todos.

*Hay que comportarse bien en los lugares públicos.*

*É necessário comportar-se bem nos lugares públicos.*

*No hay que gritarles a los ancianos.*

*Não devemos falar com o respeito aos idosos.*

- **tener que + infinitivo** é empregado para indicar obrigações pessoais, ou seja, que se referem a um indivíduo ou grupo de pessoas em particular.

*Tengo que terminar este trabajo esta noche.*

*Preciso terminar este trabalho hoje à noite.*

*No tengo que hacer nada más esta tarde.*

*Não tenho mais nada para fazer hoje à tarde.*

Observemos mais duas expressões que podem ser traduzidas por *é preciso/ não é preciso; é necessário/ não é necessário*:

**(no) hacer falta**  
**(no) ser necesario**

Ambas vão seguidas de verbos no infinitivo, podem ser usadas tanto em orações afirmativas quanto em orações negativas e também expressam obrigações impessoais.

**hace falta (o no hace falta) + infinitivo**





Hace falta limpiar esta casa.

*É preciso limpar a casa.*

No hace falta venir mañana.

*Não é necessário vir amanhã.*

### **es necesario (ou no es necesario) + infinitivo**

Es necesario escuchar las peticiones de los jóvenes.

*É necessário escutar as reivindicações dos jovens.*

No es necesario colocar los libros, están suficientemente ordenados.

*Não é necessário arrumar os livros, estão bem organizados.*

Esses dois sintagmas também podem reger o subjuntivo. Nesse caso, vão seguidos da partícula **se**, e é preciso especificar a pessoa que deve ou não fazer algo.

**(no) hace falta que + subjuntivo**

**(no) es necesario que + subjuntivo**

Hace falta que te empeñes más, si quieres aprobar los exámenes.

*Você deve se empenhar mais, se quiser ser aprovado nos exames.*

No hace falta que llegues tan temprano.

*Não é necessário que você chegue tão cedo.*

Es necesario que te diviertas un poco más.  
*É preciso que você se divirta um pouco mais.*

No es necesario que ellos lo sepan.  
*Não é necessário que eles saibam disso.*

As expressões **hace/n falta, es/ son necesario(a)/s**, acompanhadas de um sujeito, também podem ser usadas para manifestar uma obrigação impessoal. O verbo e o adjetivo **necesario** devem fazer a concordância em gênero e número com o sujeito (aquilo que consideramos necessário).

Para levantarlo hace falta una fuerza increíble.  
*É necessária uma força incrível para erguê-lo.*

Para el teatro hacen falta 30 euros por cabeza.  
*São necessários 30 euros por cabeça para o teatro.*

El agua es necesaria para el organismo.  
*A água é necessária ao organismo.*

Las vitaminas son necesarias para estar bien de salud.  
*As vitaminas são necessárias para ter boa saúde.*



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 112)

### ► EXERCÍCIO 1

Indique, para cada frase, a função comunicativa expressa pelo condicional.

**convite – probabilidade no passado – desejo – conselho**

1. Me gustaría enseñarte mi casa.  
.....
2. ¿Te gustaría venir a comer mañana?  
.....
3. Yo en tu lugar, compraría algo más barato.  
.....
4. Luís llegaría tarde a la conferencia de ayer, seguro.  
.....

### ► EXERCÍCIO 2

Complete as frases com o *condicional* do verbo designado.

1. Me (encantar) ..... que vinieras a mi fiesta de cumpleaños.
2. Si yo fuera tú, (viajar) ..... mucho más por todo el mundo.
3. ¿(Abrir, tú) ..... la ventana, por favor? Me estoy muriendo de calor.
4. Me dijo que (llegar, él) ..... sobre las tres de la tarde.

### ▶ EXERCÍCIO 3

Complete as frases com o *condicional* do verbo designado.

1. ¿(Decir, tú) ..... lo que ha pasado o (poner, tú) ..... un punto y aparte a todo?
2. (Querer, yo) ..... probar esos pantalones del escaparate.
3. Pedro me dijo que (salir, él) ..... de viaje esta mañana. Es normal que no lo encuentres en casa.
4. Si estuviera en la playa, a estas horas no (hacer, yo) ..... nada de nada.

### ▶ EXERCÍCIO 4

Empregando as fórmulas para pedir permissão ou ajuda, escreva, em espanhol, a frase correspondente a cada situação.

1. Peça permissão para tomar um copo d'água.  
.....
2. Peça ajuda para fazer os exercícios de espanhol.  
.....
3. Peça a alguém para não fumar.  
.....
4. Peça permissão para acender um cigarro.  
.....





### EXERCÍCIO 5

Complete o quadro com as formas corretas do imperativo.

	tú	usted	ustedes
pensar			
cerrar			
hacer			
tener			
decir			

### EXERCÍCIO 6

Complete as frases escolhendo a opção adequada.

- ..... y lávate ahora mismo.  
a) Acuéstate      b) Levántate      c) Levanta
- Vete a la calle y ..... en el bar de la esquina.  
a) espéreme      b) espérame      c) espéreos
- Comed todo y ..... la boca después.  
a) limpiar      b) limpiados      c) limpiaos
- Si quieres hacer feliz a tu novia, compra un regalo y .....  
a) díselo      b) dáselo      c) dalelo

### ▶ EXERCÍCIO 7

Traduza as frases abaixo utilizando os sintagmas que expressam necessidade.

1. É preciso ser um bom cidadão.  
.....
2. Preciso comprar alguma coisa para o aniversário do meu chefe.  
.....
3. É necessário procurar uma nova secretária para o escritório.  
.....
4. É preciso construir mais casas para os jovens casais.  
.....

### ▶ EXERCÍCIO 8

Escreva a palavra correspondente às seguintes definições:

1. Descansar fisicamente, em completo abandono.  
.....
2. Hablar con personas de cosas sin importancia.  
.....
3. Sentir placer con algo.  
.....
4. Dar certeza a un conocimiento anterior.  
.....



## GLOSSÁRIO

- ángel** – anjo  
**charla** – conversa  
**charlar** – conversar  
**cojín** – almofada  
**comprobar** – verificar  
**dependiente** – vendedor  
**disfrutar** – desfrutar, aproveitar  
**esbozo** – esboço  
**escaparate** – vitrine  
**espacio** – espaço  
**espalda** – costas  
**excusa** – desculpa  
**exponente** – expoente  
**genio** – gênio  
**jjo!** [redução de *jolín*] – caramba!  
**masaje** – massagem  
**ni siquiera** – nem, nem mesmo  
**orgullosa** – orgulhosa  
**permiso** – permissão, licença  
**por fi** – redução de “por favor” empregada apenas no registro oral  
**punto y aparte** – ponto final e parágrafo  
**recoger** – recolher  
**refugio** – refúgio  
**relajar** – relaxar  
**respaldo** – espaldar, encosto  
**temprano** – cedo  
**tontería** – bobagem





## Lição 8 – AL CORAZÓN NO SE LE PUEDE MANDAR

### Vida de artistas

#### AL CORAZÓN NO SE LE PUEDE MANDAR

Juanito chega à galeria com algumas de suas obras. Pablo não está, mas Paul fica fascinado com o talento do rapaz e promete que falará com Pablo assim que puder. Juanito, exagerado como sempre, agradece de uma maneira um pouco teatral demais!

#### ► CENA 1: Un agradecimiento demasiado caluroso Paul surpreende-se com o talento de Juanito.

**Paul:** Sí, sí. Se lo prometo. Claro, yo me ocupo de todo. Eh... y también se lo voy a decir a Pablo. Claro, sí. Bueno, hasta luego. Sí, hasta luego. Bueno, sí, sí. Sí, bueno. Hasta luego. Hasta luego, sí.

**Juanito:** ¡Hola Paul!

**Paul:** Hola Juanito. ¿Cómo estás?

**Juanito:** Muy bien, gracias. ¿Pablo está?

**Paul:** No, ha salido. Tenía una cita con el contable.

**Juanito:** Ah, ya. Entiendo. ¿Ha dicho a qué hora vuelve?

**Paul:** No, tal vez muy tarde. O tal vez ni siquiera vuelva por aquí. Tiene muchas cosas que hacer.

**Juanito:** Sí, él siempre está muy ocupado.

**Paul:** Ya sabes. A propósito, he sabido lo de la vez pasada, del incidente.

**Juanito:** Sí.

**Paul:** Lo siento, ¿eh?

**Juanito:** Pablo estaba tan relajado que hasta se durmió. He perdido una oportunidad ideal.

**Paul:** Bueno, pero es culpa del cojín. Es que te hace conciliar un sueño tan increíble, ¿verdad?

**Juanito:** ¡Ese maldito cojín! ¡Quién sabe cuándo tendré otra oportunidad así!

**Paul:** ¡Ay! Pronto, estoy seguro.

**Juanito:** Sí...

**Paul:** Sí. ¿Necesitas algo? ¿Te puedo ayudar?

**Juanito:** No lo sé... O tal vez sí. Mira, yo he traído estos dos lienzos para enseñárselos a Pablo. Pero visto que no está, te los muestro a ti y tú me dices qué piensas ¿vale?

**Paul:** Bueno, ya sabes ¿eh? Yo de arte no entiendo ni una palabra.

**Juanito:** De todos modos trabajas aquí. Estoy seguro de que entiendes mucho más que antes.

**Paul:** Bueno, tal vez. A ver, déjame ver. Veamos...

**Juanito:** ¿Y bien? ¿Por qué te quedas con esa cara? ¿Te gustan?

**Paul:** Son maravillosos...

**Juanito:** Sí.

**Paul:** Estos colores... tan luminosos...

**Juanito:** Sí, sí.

**Paul:** Tan intensos. Debo de ser sincero ¿eh? No lo hubiera creído. Pero estos cuadros realmente son fascinantes.





**Juanito:** ¿Lo dices de verdad?

**Paul:** Sí.

**Juanito:** ¿De verdad te gustan?

**Paul:** Sí. Juanito, eres muy bueno. Tienes un gran talento.

**Juanito:** ¡Finalmente! ¡Un verdadero entendedor! ¿Y tú serías quien no entiende nada de arte? Tú llevas el arte en la sangre, como yo.

**Paul:** Ya, para, no exageres. Y además ya sabes, mi opinión aquí adentro cuenta muy poco.

**Juanito:** Sí, sí. Ya lo sé.

**Paul:** No soy yo quien decide qué cuadros exponer.

**Juanito:** Sí, es Pablo quien lo decide.

**Paul:** Claro.

**Juanito:** Pero tú puedes hablarle de mí, interceder por mí.

**Paul:** Sí, pero ya sabes. Yo...

**Juanito:** ¡No! ¡Por favor, por favor! Tú tienes que hablar con él. Hazme el favor de hablar con él. Tienes que convencerlo, tienes que convencerlo, por favor. Yo sé que él te tiene en consideración...

**Paul:** Está bien.

**Juanito:** No, sé que él tiene más consideración por ti, por favor, te lo ruego. Tú tienes que decírselo, por favor, te lo ruego.

**Paul:** Está bien, intento hablarle. Pero levántate.

**Juanito:** ¡Gracias, gracias! ¡Gracias Paul!

**Paul:** ¡Ya!

**Juanito:** Tú sí que eres un amigo, ya me lo decía mi corazón.

**Paul:** Sí, ¿pero qué haces?

**Juanito:** Tú eres un amigo, Paul.

*(Alejandro entra, vê Juanito ajoelhado aos pés de Paul e fica sem ação.)*

**Paul:** ¡Ya!

**Juanito:** ¡Gracias, gracias! Gracias.

**Paul:** Ya, para.

**Juanito:** Bueno, yo ahora me voy ¿eh? Acuérdate de la promesa que me has hecho. Hasta luego ¿eh? ¿Vale?

*(Juanito sai, e Paul se dirige a Alejandro.)*

**Paul:** ... ¿Y qué? ¿Por qué me miras así?

## ► CENA 2: Una manifestación de celos

**Alejandro, que viu Juanito aos pés de Paul, tira suas próprias conclusões.**

**Paul:** ¿Qué? ¿Por qué me miras de ese modo?

**Alejandro:** ¿De qué modo? Yo me comporto con normalidad. No tengo nada que esconder, yo, claro.

**Paul:** Mira que no es como te imaginas.

**Alejandro:** Yo no pienso nada, los hechos hablan por sí solos.

**Paul:** De verdad, Alejandro. Juanito me estaba pidiendo que le hablase a Pablo sobre sus cuadros, nada más.

**Alejandro:** No debes explicarme nada, Paul.





**Paul:** Pero te lo quiero explicar. El hecho es que quiero ayudar a Juanito, porque para mí es muy bueno y tiene de verdad un gran talento. Y él, para agradecérmelo, me estaba besando las manos. Ya sabes, es un tipo un poco raro, y tiene esas reacciones un poco excesivas a veces.

**Alejandro:** Sí, entiendo. No te justifiques.

**Paul:** No me estoy justificando, pero quiero que me creas, de verdad. Es importante para mí. Sino quién sabe con qué ideas te quedas sobre mí.

**Alejandro:** Bueno, no te preocupes. Estate tranquilo... ya te creo.

**Paul:** ¿De verdad?

**Alejandro:** ¡Sí!

**Paul:** Bueno, me alegra. Esta situación me estaba molestando un poco.

**Alejandro:** De todos modos... ya sé qué tienes otros intereses. A propósito... ¿cómo van las cosas entre tú y Pablo?

**Paul:** ¿Cómo?

**Alejandro:** Quiero saber cómo te va con Pablo.

**Paul:** ¡Entonces insistes! Pero si acabo de decirte...

**Alejandro:** Que entre Juanito y tú no hay nada, esto lo sé.

**Paul:** ¿Entonces qué me preguntas?

**Alejandro:** Bueno, pero... entre tú y Pablo es distinto, sé qué os une un sentimiento muy fuerte.

**Paul:** Espera... ¿Te has vuelto loco? ¿De dónde sacas esas ideas?

**Alejandro:** Bueno, se ve. Se ve claramente.

**Paul:** Mira que entre Pablo y yo no hay nada, sólo somos amigos.

**Alejandro:** Sí, ¿sólo amigos? Me lo dices simplemente para no herirme porque sabes que Pablo me importa. De todos modos ya lo sé, es inútil que lo niegues.

**Paul:** ¿Cómo te explico que no tengo una relación con Pablo?

**Alejandro:** Una relación... una relación quizás no. Pero un vínculo muy fuerte sí.

**Paul:** Es una relación de amistad. Y aparte de trabajo, claro.

**Alejandro:** Ya, otra manera para estarle todo el día más cerca, ¿no?

**Paul:** ¿Pero qué dices? Y aparte Pablo nunca está. Ya déjalo, entre Pablo y yo no hay nada.

**Alejandro:** De acuerdo. Entonces... no te quiero molestar de todos modos. Es más, te pido perdón si te estoy molestando.

**Paul:** No me estás molestando, pero deja estas tonterías. Ya basta con estas historias absurdas.

**Alejandro:** Bueno, yo ahora me voy. Y... perdona otra vez por el desahogo, pero... al corazón no se le manda. Aun si tú lo sabes mejor que yo, ¿no? Adiós Paul...

**Paul:** Te has vuelto loco...



## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 113)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

### ▶ EXERCÍCIO 1

#### 1. ¿Dónde está Pablo?

- a) Se ha ido de casa.
- b) Tenía una cita con el contable.
- c) Se ha escondido.

#### 2. ¿Qué le parecen los lienzos de Juanito a Paul?

- a) Le parecen maravillosos.
- b) Le parecen muy simples.
- c) Le parecen horribles.

#### 3. ¿Qué le pide Juanito a Paul?

- a) Que interceda por él.
- b) Que exponga sus cuadros.
- c) Que diga la verdad sobre sus cuadros.

#### 4. Al final, ¿qué le promete Paul a Juanito?

- a) Le promete que expondrá los cuadros de Juanito.
- b) Le promete que hablará con Pablo.
- c) Le promete convencer a Pablo.



## ► EXERCÍCIO 2

### 1. Según Alejandro, ¿qué une a Paul y Pablo?

- a) Una amistad común y corriente.
- b) Un sentimiento muy fuerte.
- c) Una indiferencia total.

### 2. ¿Por qué piensa así Alejandro?

- a) Porque se ve claramente.
- b) Porque se lo ha dicho Eva.
- c) Porque se lo ha dicho Pablo.

### 3. Según Alejandro, Paul miente sobre su relación con Pablo. ¿Por qué?

- a) Para esconder su sentimiento.
- b) Para no herir a Alejandro.
- c) Porque Pablo no lo sabe.

### 4. Según Alejandro, ¿qué es el trabajo para Paul?

- a) Una manera de ayudar a Pablo.
- b) Una manera para ganar dinero.
- c) Una manera para estar más cerca de Pablo.



Nesta seção, veremos algumas fórmulas para pedir favores; outros empregos das preposições *por* e *para*; e as regras de acentuação de palavras.

### ► COMO PEDIR UM FAVOR

Para pedir um favor, podemos usar várias construções:

#### **poder (presente del indicativo) + infinitivo**

¿Puedes ayudarme?

*Você pode me ajudar?*

¿Puedes comprarme el periódico?

*Você pode comprar o jornal para mim?*

#### **poder (condicional) + infinitivo**

¿Podrías repetírmelo?

*Poderia repetir?*

¿Podrías limpiar la mesa?

*Você poderia limpar a mesa?*

A escolha do **condicional**, em relação ao emprego do **presente**, confere um tom mais formal ao pedido.

#### **rogar/ pedir + presente del subjuntivo**

Os dois verbos são utilizados para fazer solicitações mais formais. **Rogar** exprime uma ênfase ainda maior e pode ser traduzido por *rogar*, *suplicar*, *implorar*.

Te ruego que bajes el volumen de la tele.  
*Imploro para que você abaixe o volume da televisão.*

Le ruego que me ayude.  
*Suplico-lhe que me ajude.*

Te pido que me avises cuando llegues tarde.  
*Peço que você me avise quando chegar tarde.*

Os pido que vengáis lo antes posible.  
*Peço a vocês que venham o quanto antes.*

### **hacer (imperativo) + objeto indirecto + el favor de**

É uma construção bastante informal e empregada, geralmente, no âmbito familiar, com pessoas com as quais temos intimidade. Em português, corresponde a *faça o favor de*.

Hazme el favor de callarte.  
*Faça o favor de calar a boca.*

Hacedme el favor de no empezar a discutir.  
*Façam-me o favor de não começar a discutir.*

### **▶ OUTROS EMPREGOS DA PREPOSIÇÃO POR**

- **Introduce o agente da ação, na voz passiva**  
El libro fue escrito **por** C.J. Cela.  
*O livro foi escrito por C.J. Cela.*





La película fue dirigida **por** López Cuervos.  
*O filme foi dirigido por López Cuervos.*

• **Indica periodicidade, frecuencia e velocidade**

Va al psicólogo una vez **por** semana.

*Vai ao psicólogo uma vez por semana.*

Es un coche que puede ir a 200 kilómetros **por** hora.

*É um carro que pode chegar a 200 km por hora.*

• **Indica um tempo, passado ou futuro, de maneira aproximada**

**Por** aquellos años, yo ya había conocido a tu padre.

*Naqueles anos, eu já tinha conhecido seu pai.*

**Por** los años 60 la música rock era muy popular.

*Por volta dos anos 60, o rock era muito popular.*

• **Indica meio**

Te lo envió **por** correo electrónico.

*Vou enviá-lo a você por e-mail.*

Me llegó **por** fax.

*Chegou por fax.*

• **Indica preço**

Me he comprado estos zapatos **por** 60 euros en rebajas.

*Comprei esses sapatos por 60 euros em uma liquidação.*

Te lo vendo **por** 10 euros, ¡es un chollo!

*Vendo por 10 euros, é um negócio da China!*

- **Indica duração, período de tempo**

He vivido **por** diez meses en Argentina.

*Vivi na Argentina por dez meses.*

He trabajado **por** cinco años en esa empresa.

*Trabalhei nessa empresa por cinco anos.*

- **Indica multiplicação e porcentagem**

Cinco **por** cinco son veinticinco.

*Cinco vezes cinco é igual a vinte e cinco.*

Él gana el cinco **por** ciento de la operación.

*Ele ganha cinco por cento sobre a operação.*

- **Indica uma ação incompleta ou por fazer**

Nesse caso, serve-se da construção:

**(algo) estar por + infinitivo**

Esta ropa está **por** planchar.

*Essa roupa está por passar.*

Estos ejercicios están **por** terminar.

*Estes exercícios estão por terminar.*

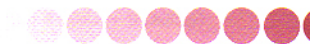
- **Indica vontade, intenção de fazer alguma coisa**

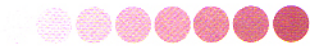
Serve-se da construção:

**estar por + infinitivo**

Estoy **por** decirle cuatro cosas a la cara.

*Estou para lhe dizer umas coisas na cara.*





Está **por** renunciar a ese trabajo, no soporta al jefe.  
Está *para* deixar o emprego, não suporta o chefe.

## ▷ OUTROS EMPREGOS DA PREPOSIÇÃO PARA

- **Indica falta de vontade, falta de disposição**

Especificamente na seguinte construção:

### **no estar para**

Em português, corresponde a *não ter vontade, não estar a fim de algo*.

Cállate, **no estoy para** bromas.

*Fique quieto, não estou para brincadeiras.*

Si me llaman, **no estoy para** nadie.

*Se me ligarem, não estou para ninguém.*

- **Indica concessão**

Especificamente na seguinte construção:

### **para + infinitivo + adjetivo/ verbo**

Pode ser traduzida por *mesmo + verbo no gerúndio; apesar de; ainda que*; e, em um registro mais irônico, *para quem se diz, para alguém que...*

**Para ser tan viejo** se mantiene en muy buena forma.

*Para a idade dele, continua em boa forma.*

**Para haber estudiado tanto** no tiene un buen trabajo.  
*Para alguém que estudou tanto, não tem um bom emprego.*

- **Indica comparação ou avaliação (positiva ou negativa)**  
Especificamente na seguinte construção:

**para + substantivo**

Em português equivale a *para + verbo + substantivo*.

**Para casa grande**, la de su tía.  
*Para ver uma casa grande, veja a de sua tia.*

**Para dulces buenos**, los de esta pastelería.  
*Para provar bons doces, aconselho essa doceria.*

- **Indica comparação e avaliação (negativa ou irônica)**  
Especificamente na seguinte construção:

**para + oração relativa**

Em português equivale a *yá que; visto que*.

**Para lo que piensas**, mejor te lo callas.  
*Já que você pensa assim, é melhor ficar quieto.*

**Para lo que has dicho**, hubiera sido mejor que te hubieras quedado en casa.  
*A julgar pelo que você disse, teria sido melhor que você tivesse ficado em casa.*





## ► A TILDE OU O ACENTO GRÁFICO

A sílaba tônica de uma palavra é aquela sobre a qual recai o acento da voz e pode ser indicada por um acento gráfico (**tilde**). Todas as palavras têm uma sílaba tônica, mas nem sempre são acentuadas graficamente.

Em português, as palavras se classificam, de acordo com a sílaba tônica, em três grupos; em espanhol, em quatro:

**Agudas** (*oxítonas*)

**Llanas** (*paroxítonas*)

**Esdrújulas** (*proparoxítonas*)

**Sobresdrújulas**

- Nas palavras **agudas** (*oxítonas*), o acento tônico cai na última sílaba:

<b>sillón</b>	<i>poltrona</i>
<b>colección</b>	<i>coleção</i>
<b>ordenador</b>	<i>computador</i>
<b>comedor</b>	<i>sala de jantar</i>
<b>pintor</b>	<i>pintor</i>
<b>canción</b>	<i>canção</i>
<b>libertad</b>	<i>liberdade</i>
<b>mamá</b>	<i>mamãe</i>

- Nas palavras **llanas** (*paroxítonas*), o acento tônico cai na penúltima sílaba:



<b>ventana</b>	<i>janela</i>
<b>libro</b>	<i>livro</i>
<b>lápiz</b>	<i>lápiz</i>
<b>difícil</b>	<i>difícil</i>
<b>carta</b>	<i>carta</i>
<b>caja</b>	<i>caixa</i>
<b>camarero</b>	<i>camareiro, garçom</i>
<b>taza</b>	<i>xícara</i>
<b>leche</b>	<i>leite</i>

- Nas palavras **esdrújulas** (*proparoxítonas*), o acento tônico cai na antepenúltima sílaba:

<b>médico</b>	<i>médico</i>
<b>música</b>	<i>música</i>
<b>pájaro</b>	<i>pássaro</i>
<b>catálogo</b>	<i>catálogo</i>
<b>genético</b>	<i>genético</i>
<b>polígono</b>	<i>polígono</i>
<b>ártico</b>	<i>ártico</i>
<b>ejército</b>	<i>exército</i>
<b>filósofo</b>	<i>filósofo</i>

- Nas palavras **sobresdrújulas**, o acento tônico cai na sílaba anterior à antepenúltima\*:

\* Não existem, em espanhol, palavras originalmente **sobresdrújulas**. Esse tipo de palavra é formado a partir da união de verbos e pronomes, como nos exemplos dados.





<b>cómetelo</b>	<i>coma-o</i>
<b>págaselo</b>	<i>pague-o</i>
<b>enseñándose-lo</b>	<i>ensinando-o</i>
<b>diciéndose-lo</b>	<i>dizendo-o</i>
<b>estudiándose-lo</b>	<i>estudando-o</i>

Observe que entre as **agudas** e as **llanas** há palavras que são acentuadas graficamente e outras que não o são. Já as palavras **esdrújulas** e **sobresdrújulas** são todas acentuadas graficamente.

No caso das **agudas** e **llanas**, há regras específicas para determinar a presença ou não do acento gráfico.

Vejam as regras de acentuação gráfica para o espanhol:

- As palavras **agudas** (*oxítonas*) terminadas em **-n**, **-s** ou em vogal são acentuadas graficamente:

**sillón**: termina em **-n**, portanto, recebe acento gráfico

**señor**: termina em **-r**, portanto, não recebe acento gráfico

**inglés**: termina em **-s**, portanto, recebe acento gráfico

**libertad**: termina em **-d**, portanto, não recebe acento gráfico

**mamá**: termina em vogal, portanto, recebe acento gráfico

- As palavras **llanas** (*paroxítonas*) terminadas em consoante, exceto **-n**, **-s**, são acentuadas graficamente:

**ventana**: termina em vogal, portanto, não recebe o acento gráfico.

**libro:** termina em vogal, portanto, não recebe o acento gráfico.

**lápiz:** termina em **-z**, portanto, recebe o acento gráfico.

**difícil:** termina em **-l**, portanto, recebe o acento gráfico.

**carta:** termina em vogal, portanto, não recebe o acento gráfico.

- As palavras **esdrújulas** (*proparoxítonas*) e as **sobresdrújulas** são sempre acentuadas graficamente:

<b>Esdrújulas</b>	<b>Sobresdrújulas</b>
médico	comiéndomelo
música	diciéndoselo
pájaro	pidiéndoselo

Em espanhol, os monossílabos, ou seja, as palavras de uma única sílaba, não são acentuados graficamente.

yo ves ven sal tal cual ten pon son ron  
eu vê vem sal tal qual tem põe sou rum

Existem, porém, algumas exceções à regra. Certos monossílabos recebem o acento denominado **tilde diacrítica**, que é empregado como sinal distintivo, quando a uma mesma forma gráfica correspondem duas categorias gramaticais diferentes.

**dé:** verbo **dar**

**de:** preposição

Quiere que le **dé** un beso. El perro **de** José no muerde.  
Quer que lhe **dê** um beijo. O cachorro **do** José não morde.





**él:** pronome pessoal

**Él** miente mucho.

*Ele mente muito.*

**más:** advérbio de quantidade

No quiero **más** sopa.

*Não quero mais sopa.*

**mí:** pronome pessoal

Para **mí** que Luis está loco.

*Para mim, Luis está louco.*

**sé:** verbo **saber/ ser**

No **sé** si Juan viene a cenar hoy.

*Não sei se Juan vem jantar hoje.*

**Sé** siempre tú mismo.

*Seja sempre você mesmo.*

**sí:** pronome reflexivo ou advérbio de afirmação

Debe ser sincero con **sí** mismo.

*Deve ser sincero consigo mesmo.*

**el:** artigo

**El** niño come patatas.

*O menino come batatas.*

**mas:** conjunção adversativa\*

Quería venir **mas** no pude.

*Queria vir, mas não pude.*

**mi:** possessivo

**Mi** hermana es rubia.

*Minha irmã é loira.*

**se:** pronome pessoal e pronome reflexivo

¿**Se** lo dices tú o se lo digo yo?

*Conto eu ou conta você?*

**Se** ducha todos los días.

*Toma banho todos os dias.*

**si:** conjunção que indica hipótese ou condição

**Si** lo sé no vengo.

*Se eu souber, não virei.*

\* Atualmente, a conjunção **mas** não é empregada no uso comum da língua. Recomenda-se que seja substituída pela conjunção **pero**.

**té:** substantivo

Los ingleses beben  
siempre té.

Os ingleses tomam  
sempre chá.

**te:** pronome pessoal e  
reflexivo

¿Te lo has comprado?

Você comprou?

**tú:** pronome pessoal

Tú mientes demasiado.

Você mente demais.

**tu:** possessivo

Tu madre no me conoce.

Sua mãe não me conhece.

## ▶ OUTROS CASOS DE TILDE DIACRÍTICA

Usamos a **tilde diacrítica** para distinguir os pronomes demonstrativos dos adjetivos demonstrativos.

Éste es su padre. (pronome)

Este é o pai dele.

Este perro es suyo. (adjetivo)

Este cachorro é dele.

Todos os pronomes interrogativos e exclamativos são acentuados graficamente.

¡Qué bonito!

Que lindo!

¿Cuántos años tienes?

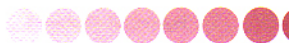
Quantos anos você tem?

¿Cómo se hace esto?

Como se faz isso?

No sé quién vendrá a la fiesta.

Não sei quem virá à festa.



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 113)

### ▶ EXERCÍCIO 1

**Traduza as seguintes frases:**

1. Você pode me dar uma mão?

.....

2. Você poderia me passar o sal?

.....

3. Por favor, telefone antes de vir.

.....

4. Por favor, faça o seu trabalho.

.....

### ▶ EXERCÍCIO 2

**Complete as frases com *por* ou *para*.**

1. Voy a casa de mis padres una vez ..... semana.

2. .... aquella época la gente no tenía demasiado dinero.

3. Olvídame, no estoy ..... fiestas.

4. .... ser tan pequeño, está muy alto.

### ▶ EXERCÍCIO 3

**Complete as frases com *por* ou *para*.**

1. Hemos estado allí ..... cuatro horas, esperando.

2. .... comer bien, hay este restaurante.

3. Estoy ..... abrir un expediente a este empleado.

4. Déjalo ya, no estoy ..... tonterías.

### ▶ EXERCÍCIO 4

Traduza as seguintes frases:

1. A lei foi assinada pelos soberanos.  
.....
3. Vou enviá-lo a você pelo correio.  
.....
4. Com esse preço, não vou comprá-lo.  
.....
6. Estas páginas estão por traduzir.  
.....

### ▶ EXERCÍCIO 5

Acentue graficamente as palavras, se necessário.

1. papel .....
2. marmol .....
3. bolígrafo .....
4. lapicero .....

### ▶ EXERCÍCIO 6

Corrija a posição do acento nas seguintes palavras:

1. música .....
2. televisión .....
3. lámpara .....
4. tónica .....





### ▶ EXERCÍCIO 7

Se necessário, acentue graficamente as palabras nas frases abaixo.

1. Nunca tomo te, prefiero el café.

.....

2. Quería venir mas no pude.

.....

3. Tu eres el hermano de José.

.....

4. Mi madre se llama Elena.

.....

### ▶ EXERCÍCIO 8

Se necessário, acentue graficamente os pronomes nas frases abaixo.

1. ¡Que bello es vivir!

.....

2. El vecino de arriba, que es marroquí, se llama Abdul.

.....

3. ¿Quién sabe si vendrá?

.....

4. Dime con quien andas y te diré quien eres.

.....



### ▶ EXERCÍCIO 9

Qual o substantivo derivado dos seguintes verbos?

1. descubrir .....
2. disculparse .....
3. utilizar .....
4. discutir .....

### ▶ EXERCÍCIO 10

Escreva os substantivos relativos às seguintes definições:

1. Reglas que se observan en las ocasiones oficiales.  
.....
2. Relación entre amigos.  
.....
3. Substancia empleada para maquillar.  
.....
4. Nerviosidad, enfado, rabia.  
.....



## GLOSSÁRIO

**alegrarse** – *alegrar-se, congratular-se*

**ayudar** – *ajudar*

**besar** – *beijar*

**desahogo** – *desabafo*

**disculpa** – *desculpa*

**disculpase** – *desculpar-se*

**excesivo** – *excessivo*

**hasta luego** – *até logo*

**hasta** – *até*

**herir** – *ferir*

**lienzo** – *tela*

**molestarse** – *perturbar-se, incomodar-se*

**normalidad** – *normalidade*

**reacción** – *reação*

**sangre** – *sangue*



## Lição 9 – ATENCIÓN A LOS DOBLES SENTIDOS

### Vida de artistas

#### ATENCIÓN A LOS DOBLES SENTIDOS

Ana e Sole estão no meio de uma discussão acalorada, e Paul, sem ser visto, ouve tudo com muito interesse.

#### ► CENA 1: ¡Qué no te acerques a él!

Parece mais uma cena de ciúmes... mas as duas amigas acabam se entendendo.

**Ana:** ¿Pero qué has hecho?

**Sole:** ¡Ay! Dios mío, Ana. Perdóname. No lo he hecho a propósito.

**Ana:** Podías estar más atenta.

**Sole:** Pero si yo no lo sabía. Tú y yo nos vemos tan poco... hablamos tan poco...

**Ana:** Es verdad, tienes razón. No es culpa tuya, tenía que habértelo dicho.

**Sole:** Sí, pero igualmente me siento culpable.

**Ana:** No te preocupes. En el fondo tú no podías saberlo. Soy yo quien no te lo ha dicho.

**Sole:** Sí, pero también podría habérmelo imaginado. Conociendo tus gustos, sabiendo cómo eres. He sido realmente poco delicada.

**Ana:** No importa, no estoy enfadada.

**Sole:** Sí, pero yo me siento culpable igual. No me he dado cuenta de aquello que estaba haciendo. ¿Me perdonas?

**Ana:** Claro. Lo importante es que no se vuelva a repetir, ahora que ya lo sabes.

**Sole:** Estate tranquila. No tengo ninguna intención de equivocarme de nuevo. Tú conmigo has sido siempre correcta. Me quiero comportar contigo del mismo modo.

**Ana:** Gracias. Lo aprecio mucho. ¿Sabes?, siento lamentarme contigo de este modo, pero... es más fuerte que yo, no lo puedo evitar.

**Sole:** Lo entiendo, no debes justificarte. Tranquila. Pero... dime una cosa. ¿Cómo te has dado cuenta? La última vez que hablamos, mientras te maquillaba, no me has dicho nada.

**Ana:** Lo descubrí por casualidad, hace poco.

**Sole:** ¿Y cómo lo has entendido?

**Ana:** Bueno, pues... al principio me sentía rara, no sabía el porqué. Creía que era por todos los pensamientos que tengo en la cabeza, ¿sabes? El problema es que yo somatizo. Pero me sentía mal dentro de mí, y también tenía molestias en la piel, una irritación esparcida por todo el cuerpo.

**Sole:** Pero es una cuestión sobre todo física.

**Ana:** ¡No! Claro, físicamente me produce un efecto extrañísimo. Pero, es sobre todo mental. Es más, yo creo que empieza en la cabeza, y no sé porqué...

**Sole:** Discúlpame, ¿puedo hacer algo por ti?

**Ana:** Basta con que no te acerques a él, ahora que ya lo sabes.

**Sole:** Claro, no te preocupes. Ahora que me lo has explicado no lo toco más, al menos cuando estás tú.





**Ana:** No. Yo te aconsejo que no te acerques a él ni siquiera cuando no estoy yo. Es mejor para ti, créeme.

**Sole:** Quizás tienes razón. A lo mejor después descubro que a mí también me hace el mismo efecto.

**Ana:** Son las situaciones más inocuas aquellas más difíciles de controlar. Pero ahora no hablemos más del tema, por favor, porque me pongo muy nerviosa, ¿vale?

**Sole:** Vale, perdóname.

**Ana:** Venga, acaba de maquillarme que me tengo que ir.

**Sole:** Vale, pero espera sólo dos minutos. Voy ahí a coger un rimel nuevo que he comprado esta mañana. Es precioso, y lo quiero probar en tus ojos.

**Ana:** Vale.

## ► CENA 2: ¡Ha llegado el momento de aclarar las cosas!

**Certo de que comprendeu a causa da briga entre Sole e Ana, Paul decide falar com Ana. E só entã percebe que cometeu um engano.**

**Paul:** ¡Hola Ana!

**Ana:** Hola Paul. ¿Cuánto tiempo hace que estás ahí?

**Paul:** Perdona.

**Ana:** No te he oído llegar.

**Paul:** No te quería asustar.

**Ana:** No, no me has asustado. Sólo que no me lo esperaba.

**Paul:** ¿Y cómo estás?

**Ana:** Bien, ¿y tú?

**Paul:** Bien. ¿Qué me cuentas? ¿Alguna novedad? ¿Algo?

**Ana:** No, nada de especial.

**Paul:** ¿No?

**Ana:** ¿Por qué me lo preguntas?

**Paul:** Así, para charlar... Hace tanto que no lo hacemos.

**Ana:** ¿Qué te pasa Paul? Te veo un poco raro.

**Paul:** No, de verdad. Bueno, ya. Dejémonos de tonterías, ¿sí? Te he escuchado hablar con Sole.

**Ana:** ¿Qué pasa? ¿Ahora te pones a cotillear?

**Paul:** No, perdón, pero acababa de entrar y he escuchado que estabais discutiendo y que ella te pedía perdón. Nada más. Sólo esto.

**Ana:** Sí, ¿y?

**Paul:** Y... ¿no tienes nada que decirme sobre sus disculpas?

**Ana:** Bueno, sí. Es normal que se haya disculpado. Después de lo que ha hecho era lo mínimo que podía hacer.

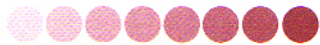
**Paul:** Bueno, lo que ha hecho... ¿Qué ha hecho?

**Ana:** Podía estar más atenta, o podía preguntarme ¿no? antes de actuar de esa manera tan instintiva.

**Paul:** Ana... es que no quiero que vosotras dos discutáis. Yo creo que ha llegado el momento de aclararse de una vez. ¿No?

**Ana:** Y de hecho lo acabamos de hacer. Ahora yo se lo he explicado y ella por fin lo ha entendido. No creo que se vuelva a repetir.





**Paul:** ¿Entonces ya no hay malentendidos entre vosotras dos?

**Ana:** No, yo la he perdonado. Al fin y al cabo no es culpa suya. Ella no lo sabía.

**Paul:** Me estás diciendo que ya no hay ningún obstáculo, ¿qué no me debo preocupar por vuestra amistad?

**Ana:** ¿Pero de qué me estás hablando Paul? ¿Tú qué tienes que ver con nuestra amistad?

**Paul:** Es que siento mucho que vosotras dos discutáis. No quiero... no quiero ser un problema.

**Ana:** Pero si no es culpa tuya.

**Paul:** Bueno, no directamente, pero...

**Ana:** ¿Pero qué has entendido Paul? Sole y yo estábamos discutiendo porque ella ha utilizado cosméticos conmigo que no llevan la etiqueta 'no testado en animales'. Yo no soporto ese tipo de productos, me irritan la piel y me hacen sentir mal. Aun si es por una cuestión de principio. ¿Sabes? Soy una animalista convencida. Y no soporto la idea de usar sustancias que dañan a los animales. Sole no lo sabía, y yo hace poco que he descubierto que soy alérgica a estos productos.

**Paul:** ... ¿Hablabais de cosméticos?

**Ana:** Sí, ¿por qué?

**Paul:** No, nada. Nada, ya déjalo.

**Sole:** Hola Paul. Mira Ana, el rimel que he comprado esta mañana. Tranquila, lleva la etiqueta. "No testado en animales".

**Paul:** Nada...



(Respostas – pág. 114)

**Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.**

### ► EXERCÍCIO 1

**1. Ana no puede perdonar a Sole por lo que ha hecho.**

- a) Verdad, está muy enfadada.
- b) Falso, no está enfadada.
- c) Falso, está muy enfadada pero la perdona.

**2. ¿Hace cuánto lo ha sabido Ana?**

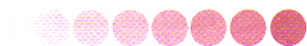
- a) Lo sabe desde hace mucho tiempo.
- b) Lo sabe desde hace tres semanas.
- c) Lo sabe desde hace poco.

**3. ¿Qué problemas notaba Ana?**

- a) Molestias en la piel e irritación por todo el cuerpo.
- b) Dolores en el cuerpo y temperatura alta.
- c) Dolor de cabeza e irritación por todo el cuerpo.

**4. ¿Qué le pide Ana a Sole?**

- a) Que no le moleste más.
- b) Que no se acerque a él.
- c) Que se acerque a él todo lo que pueda.





## ► EXERCÍCIO 2

**1. Paul ha escuchado sin permiso la conversación de Sole y Ana y a eso se le llama ...**

- a) murmurar.
- b) cotillear.
- c) cuchichear.

**2. Entre Ana y Sole ha habido ...**

- a) una gran discusión.
- b) una broma.
- c) un malentendido.

**3. ¿Por qué estaba preocupado Paul?**

- a) Por la amistad entre Sole y Ana.
- b) Por la serenidad de Sole.
- c) Por la salud de Ana.

**4. ¿Por qué no utiliza Ana productos testados en animales?**

- a) Por una cuestión de salud.
- b) Por una cuestión de principios.
- c) Por una cuestión de seguridad.

Nesta seção, aprenderemos a pedir desculpas, a justificar-nos e a responder a pedidos de desculpas. Também estudaremos os verbos *lamentar* e *sentir*; aprofundaremos os empregos do *pretérito perfecto del indicativo* e veremos outros participios irregulares ou duplos. Veremos ainda os vários significados da palavra *igual* e o emprego de *quien, quienes*.

### ► COMO PEDIR DESCULPAS

Para pedir desculpas, podemos usar o verbo **perdonar**, formulando o pedido em uma oração interrogativa:

¿Me perdonas?

*Você me desculpa?*

A frase também pode ser traduzida por *Você me perdoa?*. Observe, porém, que, em português, o verbo *desculpar* é mais usual, enquanto *perdoar*, embora seja sinônimo, adquire uma significação mais intensa. Em espanhol, o verbo **perdonar** é mais genérico.

Pode-se empregar também o imperativo:

**Perdóname.**

*Desculpe-me.*

Ou, simplesmente, a exclamação:

**Perdón.**

*Desculpe!*

Há ainda outras maneiras para expressar um pedido de desculpas:





**poder (presente del indicativo) + perdonar**  
+ pronome direto

¿Puedes perdonarme?  
*Você pode me desculpar?*

pronome indireto + **pedir (indicativo) + perdón**

Te pido perdón.  
*Peço perdão.*

Os pido perdón.  
*Peço desculpas a vocês.*

Te pedimos perdón.  
*Desculpe-nos.*

**► COMO JUSTIFICAR-SE**

Depois de pedir desculpas, podemos nos justificar.  
Vejam algumas expressões usuais nessa situação:

No lo he hecho a propósito.  
*Não fiz de propósito.*

No lo he hecho adrede.  
*Não fiz por querer.*

Perdona, no lo sabía.  
*Desculpe, eu não sabia.*

No me he dado cuenta.

*Não me dei conta.*

Lo siento mucho, no quería hacerlo.

*Sinto muito, não queria fazê-lo.*

Perdona, ha sido culpa mía.

*Desculpe, foi culpa minha.*

Ha sido por mi culpa.

*Foi por minha culpa.*

### ► COMO RESPONDER A UM PEDIDO DE DESCULPAS

Para responder ao pedido de desculpas de alguém, podemos usar uma das seguintes expressões:

No te preocupes, no ha pasado nada.

*Não se preocupe, não aconteceu nada.*

No importa, ya se arreglará.

*Não tem problema, tudo se arranjará.*

Estate tranquilo, no es importante.

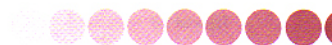
*Fique tranquilo, não é importante.*

No ha sido culpa tuya, no podías saberlo.

*Não foi culpa sua, você não poderia sabê-lo.*

### ► OS VERBOS SENTIR E LAMENTAR

Para manifestar pesar, desgosto ou desolação, podemos utilizar os verbos **sentir** e **lamentar**. Ambos significam que estamos tristes e lamentamos o ocorrido.





Siento que te encuentres mal.  
*Lamento que você esteja mal.*

Lamento no poder venir.  
*Lamento não poder ir.*

Observe que esses dois verbos introduzem, geralmente, orações subordinadas:

**sentir/ lamentar + verbo en infinitivo**  
**sentir/ lamentar + que + verbo en subjuntivo**

Examinaremos, agora, os casos em que podemos usar uma ou outra estrutura.

Quando o sujeito da primeira e da segunda oração é o mesmo, não usamos a conjunção **que**. Nesse caso, o verbo fica no infinitivo sem a preposição **de**.

Lamento llegar tarde.  
*Lamento ter chegado tarde.*

O sujeito da oração principal (**Lamento**) é **yo**, e o sujeito da subordinada (**llegar tarde**) também. Assim, o segundo verbo (**llegar**) fica no infinitivo.

Siente tener que irse.  
*Ele(a) lamenta ter de partir.*

Lamenta no poder estar presente.  
*Ele(a) lamenta não poder estar presente.*

Observe a seguinte estrutura:

### **sentir/ lamentar + que + verbo en subjuntivo**

Aqui também temos um período composto, com duas orações unidas pela conjunção **que**. Nesse caso, o sujeito da primeira oração não é o mesmo da segunda. O verbo da oração subordinada, portanto, ficará no subjuntivo.

*Siento que digas estas cosas.*

*Lamento que você me diga essas coisas.*

*Lamento que pienses así.*

*Lamento que você pense assim.*

### **▷ O PRETÉRITO PERFECTO: APROFUNDAMENTO**

Nas lições anteriores vimos a formação do **pretérito perfecto**:

presente do verbo **haber** + participio do verbo  
correspondente

Lembre-se que o **pretérito perfecto** é um tempo composto.

Vimos também a formação do participio:

- Os verbos da primeira conjugação fazem o participio em **-ado**:





**trabajado**  
*trabalhado*

**hablado**  
*falado*

**estudiado**  
*estudado*

**bailado**  
*dançado*

**paseado**  
*passeado*

**caminado**  
*caminhado*

- Os verbos da segunda e da terceira conjugação fazem o particípio em **-ido**:

**bebido**  
*bebido*

**comido**  
*comido*

**decidido**  
*decidido*

**corrido**  
*corrido*

**salido**  
*saído*

**dormido**  
*dormido*

**encendido**  
*acendido*

Vimos que alguns verbos têm o particípio irregular:

**escrito**  
*escrito*

**dicho**  
*dito*

**hecho**  
*feito*

**roto**  
*quebrado*

**abierto**  
*aberto*

**puesto**  
*posto*

**vuelto**  
*voltado*

**visto**  
*visto*

E, entre os irregulares, recordamos o particípio dos verbos **ser**, **estar** e **ir**, respectivamente: **sido**, **estado** e **ido**.

Para o emprego do **pretérito perfecto** devemos considerar algumas regras:

- Não se separa o verbo auxiliar **haber** do particípio.



No he ido nunca a Barcelona.

Nunca he ido a Barcelona.

*Nunca fui a Barcelona.*

Ya hemos comido en ese restaurante.

Hemos comido ya en ese restaurante.

*Já comemos nesse restaurante.*

- O participio é invariável, ou seja, não concorda com o sujeito nem em gênero nem em número.

Mis hermanas han salido de casa.

*Minhas irmãs saíram de casa.*

Nosotros hemos venido en coche.

*Vemos de carro.*

### ► **PRETÉRITO PERFECTO: USOS**

O **pretérito perfecto** é um tempo passado. É utilizado para falar de um passado relacionado com o presente. Portanto, as expressões de tempo utilizadas com o **pretérito perfecto** referem-se a um período ainda em curso.

**hoy**

*hoje*

**esta mañana**

*hoje de manhã/ esta manhã*

**esta tarde**

*hoje à tarde/ esta tarde*

**esta semana**

*esta semana*

**este mes**

*este mês*

**este año**

*este ano*

**estas vacaciones**

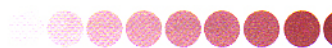
*estas férias*

**este verano**

*este verão*

**estas Navidades**

*este Natal*





Observe que as expressões de tempo incluem o momento presente, o momento no qual estamos falando.

Por exemplo, em uma sexta-feira, podemos dizer:

**Esta semana he trabajado muchísimo.**

*Trabalhei muito esta semana.*

Estamos falando de uma ação ocorrida durante **esta semana**, que ainda não acabou (hoje é sexta-feira). A ação expressa pelo verbo, **trabajar muchísimo**, ocorreu de segunda a sexta-feira, ou seja, até o momento da enunciação. Vejamos outro exemplo:

Às 19 horas posso dizer:

**Esta mañana he hablado con mi jefe.**

*Esta manhã, falei com meu chefe.*

Embora **esta mañana** possa ser considerada como um período terminado, já que são 7h da noite, trata-se de uma parte do dia de hoje, que ainda não acabou.

Podemos usar o **pretérito perfecto** para falar de uma ação ocorrida, mas sem indicar o momento exato no qual ela ocorreu. Nesse caso, utilizamos expressões como:

<b>alguna vez</b>	<i>algumas vezes</i>
<b>varias veces</b>	<i>muitas vezes</i>
<b>siempre</b>	<i>sempre</i>
<b>nunca</b>	<i>nunca</i>
<b>últimamente</b>	<i>ultimamente, recentemente</i>
<b>todavía no</b>	<i>ainda não</i>
<b>ya</b>	<i>já</i>

- ¿Has ido alguna vez a Toledo?
- Sí, he estado allí dos veces.
- Você já foi a Toledo?
- Sim, estive lá duas vezes.

Nesse exemplo, estamos perguntando se a ação expressa pelo verbo já aconteceu até o momento no qual estamos falando. A pessoa que responde nos informa que realizou a ação no passado. Esse passado inclui toda a vida dessa pessoa, até o momento presente.

### ▷ OUTROS PARTICÍPIOS IRREGULARES OU DUPLOS

Há outros verbos, além daqueles que já estudamos, que apresentam um particípio irregular, mas também admitem uma forma regular.

Ter duas formas de particípio não significa que essas formas podem ser usadas indiscriminadamente.

Geralmente, a forma regular é empregada para os tempos compostos, como o **pretérito perfecto del indicativo**, e a forma irregular é empregada como adjetivo. Nesse caso, pode ser acompanhada pelos verbos **ser** ou **estar**.

Alguns verbos que possuem o duplo particípio:

absorber	<b>absorbido, absorto</b>	<i>absorvido, absorto</i>
abstraer	<b>abstraído, abstracto</b>	<i>abstraído, abstrato</i>
afligir	<b>afligido, afficto</b>	<i>afligido, aflito</i>
atender	<b>atendido, atento</b>	<i>atendido, atento</i>
bendecir	<b>bendecido, bendito</b>	<i>benzido, bento</i>
concluir	<b>concluído, concluso</b>	<i>concluído, concluso</i>
confesar	<b>confesado, confeso</b>	<i>confessado, confesso</i>





confundir	<b>confundido, confuso</b>	<i>confundido, confuso</i>
convencer	<b>convencido, convicto</b>	<i>convencido, convicto</i>
corregir	<b>corregido, correcto</b>	<i>corrigido, correto</i>
corromper	<b>corrotpido, corrupto</b>	<i>corrotpido, corrupto</i>
despertar	<b>despertado, despierto</b>	<i>despertado, despierto</i>
difundir	<b>difundido, difuso</b>	<i>difundido, difuso</i>
elegir	<b>elegido, electo</b>	<i>elegido, eleito</i>
expresar	<b>expresado, expreso</b>	<i>expressado, expresso</i>
extender	<b>extendido, extenso</b>	<i>estendido, extenso</i>
extinguir	<b>extinguido, extinto</b>	<i>extinguido, extinto</i>
fijar	<b>fijado, fijo</b>	<i>fixado, fixo</i>
freír	<b>freído, frito</b>	<i>fritado, frito</i>
hartar	<b>hartado, harto</b>	<i>cansado</i>
imprimir	<b>imprimido, impreso</b>	<i>imprimido, impresso</i>
incluir	<b>incluido, incluso</b>	<i>incluído, incluso</i>
insertar	<b>insertado, inserto</b>	<i>inserido, inserto</i>
invertir	<b>invertido, inverso</b>	<i>invertido, inverso</i>
juntar	<b>juntado, junto</b>	<i>juntado, junto</i>
manifestar	<b>manifestado, manifiesto</b>	<i>manifestado, manifesto</i>
oprimir	<b>oprimido, opreso</b>	<i>oprimido, opresso</i>
presumir	<b>presumido, presunto</b>	<i>presumido</i>
prender	<b>prendido, preso</b>	<i>prendido, preso</i>
pretender	<b>pretendido, pretense</b>	<i>pretendido, pretense</i>
proveer	<b>proveído, provisto</b>	<i>provido</i>
salvar	<b>salvado, salvo</b>	<i>salvado, salvo</i>
sepultar	<b>sepultado, sepulto</b>	<i>sepultado, sepulto</i>
soltar	<b>soltado, suelto</b>	<i>soltado, solto</i>
suspender	<b>suspendido, suspenso</b>	<i>suspendido, suspenso</i>
sustituir	<b>sustituído, sustituto</b>	<i>substituído</i>
teñir	<b>teñido, tinto</b>	<i>tingido, tinto</i>

Quería presentarles el profesor **sustituto** de matemáticas.  
*Gostaria de apresentar-lhes o professor substituto de matemática.*

He **sustituído** a mi compañero en la reunión de la empresa.  
*Substituí meu colega na reunião da empresa.*

Atenção: nem todos os verbos semelhantes a esses verbos apresentam o duplo particípio.

**Comprimir** tem o duplo particípio – **compresso**, **comprimido** –, mas **deprimir** tem apenas **deprimido**; **entender**, apenas **entendido**; **contender**, apenas **contendido**; **contradecir**, apenas **contradicho**.

**Maldecir**, ao contrário de **bendecir**, usa a forma **maldito** apenas como adjetivo, mantendo o particípio **maldecido**.

## ► OS SIGNIFICADOS DA PALAVRA IGUAL

**Igual** pode significar:

- Algo que apresenta a mesma proporção, natureza, aparência, valor, intensidade; equivalente, igual.

*Este reloj es igual que el mío.*  
*Este relógio é igual ao meu.*

Observe que **igual**, na função de comparativo de igualdade, aceita apenas o pronome **que**.

- Algo semelhante, muito parecido.





Nunca he visto nada igual.

*Nunca vi nada igual.*

- Algo que pode ser comparado a outra coisa; proporcional.

Sus fuerzas no eran iguales a su intención.

*Suas forças não eram proporcionais à sua intenção.*

- Algo constante, invariável; sempre igual.

Tiene un carácter igual y amable.

*Tem um jeito sempre amável.*

- Ter o mesmo valor ou o mesmo preço.

Todo le es igual.

*Para ele, é tudo igual./ Para ele, é tudo a mesma coisa.*

- Pertencer à mesma classe ou condição; mesmo.

Son de igual categoría.

*São da mesma categoria.*

- Comportar-se da mesma maneira.

Hazlo igual que yo.

*Faça como eu.*

- Algo que acontece, apesar das circunstâncias adversas; *mesmo que, assim mesmo.*

Mañana aunque haga frío igual salimos de paseo.

*Ainda que amanhã faça frio, sairemos, assim mesmo, para passear.*

**Al igual:** do mesmo modo, como.

El avión inglés salió puntual al igual que los aviones franceses.

*O avião inglês decolou pontualmente, como os aviões franceses.*

**Darle igual a alguien:** ser indiferente.

Me da igual lo que digas, voy a hacer lo que quiera.

*Não me importa o que você diga, vou fazer o que eu quiser.*

**De igual a igual:** tratar alguém com igualdade.

Me trató de igual a igual.

*Tratou-me de igual para igual.*

**Por igual:** em partes iguais; por igual.

Nos repartimos el dinero por igual.

*Dividimos o dinheiro por igual.*

**Sin igual:** não ter ninguém semelhante; ser único, ímpar, sem igual.

Es un hombre sin igual.

*É um homem sem igual.*

### ► OS PRONOMES QUIEN, QUIENES

Quando tratamos dos pronomes relativos, vimos que **quien**, **quienes**, para pessoas, são menos frequentes do que o pronome **que**.





Este chico **a quien** conozco vendrá a tu oficina mañana.  
Este chico **al que** conozco vendrá a tu oficina mañana.  
*Esse rapaz que eu conheço irá ao seu escritório amanhã.*

Esta señora **de quien** estás hablando es mi profesora.  
Esta señora **de la que** estás hablando es mi profesora.  
*A senhora de quem você está falando é minha professora.*

**Quien** é invariável em gênero, mas varia em número, portanto temos a forma **quienes** que equivale a **los que**, **las que**.

Aquellos hombres **con quienes** estuviste hablando son mis jefes.  
Aquellos hombres **con los que** estuviste hablando son mis jefes.  
*Os homens com os quais você estava falando são meus chefes.*

Esas personas **a quienes** te refieres son muy importantes.  
Esas personas **a las que** te refieres son muy importantes.  
*As pessoas às quais você se refere são muito importantes.*

Os pronomes **quien**, **quienes** podem ser precedidos pela preposição, mas não pelo artigo.

Estos son los chicos **de quienes** te hablé.  
*Estes são os rapazes de quem lhe falei.*

O pronome **quien** pode referir-se a um antecedente implícito, designa a pessoa e é muito comum nos ditados populares.



**Quien** bien te quiere, te hará llorar.

*Quem o ama, fará você chorar.*

**Quien** mal anda, mal acaba.

*Quem começa mal, acaba mal.*

Na forma negativa, se o pronome **quien** depender de um verbo, significa *ninguém*.

No hay **quien** pueda contigo (= No hay **nadie** que pueda contigo).

*Comigo ninguém pode.*

**Quién**, na função de pronome interrogativo ou exclamativo, não pode ser substituído por **el/ la que**. Observe que, nesses casos, como ocorre com todos os pronomes interrogativos, **quién** é acentuado graficamente.

**¿Quién** es tu padre?

*Quem é o seu pai?*

**¿Quiénes** son tus hermanos?

*Quem são os seus irmãos?*

**¡Quién** pudiera tener tanto dinero!

*Quem poderia ter tanto dinheiro!*

**¡Quién** supiera todas estas cosas!

*Quem poderia saber todas essas coisas!*



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 114)

### ▶ EXERCÍCIO 1

**Traduza as frases abaixo.**

1. Foi minha culpa. Você pode me perdoar?

.....

2. Desculpe. Eu não sabia.

.....

3. Peço desculpas. Não fiz de propósito.

.....

4. Sinto muito. Por favor, desculpe-me.

.....

### ▶ EXERCÍCIO 2

**Responda, de maneira gentil, aos pedidos de desculpas do exercício anterior.**

1. ....

2. ....

3. ....

4. ....

### ▶ EXERCÍCIO 3

**Conjugando os verbos no presente do indicativo, elabore frases com os seguintes elementos:**

1. yo sentir pasar esto a ti

.....

2. yo lamentar él decir a ti eso

.....

3. nosotros sentir tú tener problemas

.....

4. vosotros lamentar yo querer dejar el trabajo

.....

#### ► EXERCÍCIO 4

Complete as frases com o *pretérito perfecto* do verbo designado, na 1ª pessoa do singular:

1. Esta mañana (*ver*) ..... a mi viejo profesor.
2. Esta tarde (*conocer*) ..... a tus compañeros de piso.
3. Los últimos tres días (*estar*) ..... en Salamanca.
4. Este verano (*viajar*) ..... a Barcelona.

#### ► EXERCÍCIO 5

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. Las tasas están ..... en el precio del vuelo.  
a) incluivas      b) incluidas      c) incluido
2. En esta ciudad nos sentimos .....  
a) opremedos      b) oprimida      c) oprimidos
3. Este tren ha sido .....  
a) sustituyo      b) sustituido      c) sustituidos
4. Los ejercicios no están .....  
a) corrigidos      b) correcto      c) corregidos





### ► EXERCÍCIO 6

Organize os elementos de modo a formar frases com sentido.

1. libro tuyo mi es que igual el  
.....
2. a primo da le tu todo igual  
.....
3. voy nuevo igual coche mañana a comprarme un  
.....
4. profesor igual trata a nos este de igual  
.....

### ► EXERCÍCIO 7

Substitua, corretamente, o pronome *quien* ou *quienes* por *el/ la/ los/ las + que*.

1. Estos profesores con quienes estudiamos inglés son americanos.  
.....
2. El turista de quien me hablas ha venido a Roma por primera vez.  
.....
3. Las chicas con quienes trabajo son todas españolas.  
.....
4. El hombre de quien me he enamorado es maravilloso.  
.....

## GLOSSÁRIO

- actuar** – *comportar-se*  
**adrede** – *propositalmente*  
**al fin y al cabo** – *no final das contas*  
**amistad** – *amizade*  
**animalista** – *veganista*  
**correcto** – *correto, certo*  
**cotillear** – *fofocar*  
**cuestión** – *questão*  
**culpable** – *culpado*  
**dañar** – *danificar, fazer mal, causar danos*  
**descubrir** – *descobrir*  
**efecto** – *efeito*  
**esparcido** – *espalhado*  
**hace poco** – *há pouco*  
**inocuo** – *inócuo*  
**irritación** – *irritação*  
**justificarse** – *justificar-se*  
**malentendido** – *equivoco*  
**molestia** – *incômodo*  
**novedad** – *novidade*  
**pensamiento** – *pensamento*  
**precioso** – *bonito, belo*  
**principio** – *princípio, início*  
**rimel** – *rímel*  
**sustancia** – *substância*



### ► He sabido lo de la vez pasada.

Como já foi visto, o pronome **lo** é empregado com referência a um acontecimento ou fato no passado, do qual o interlocutor tem conhecimento. Em português, diríamos: *Eu soube o que aconteceu a vez passada.*

### ► Hasta se ha dormido.

**Hasta**, geralmente, significa *até*, expressando um limite temporal ou espacial.

Llegó hasta Madrid.

*Chegou até Madri.*

Te espero hasta las seis.

*Espero você até as seis.*

Com função adverbial, pode significar *também, inclusive, mesmo, ainda*. Podemos traduzir **Hasta se ha dormido** como: *Chegou (até) a adormecer.*

### ► Ya sabes/ Ya, para/ Ya basta

**Ya** significa *já* e, com esse significado, podemos traduzir o primeiro exemplo: *Como você já sabe.*

Nos outros dois casos, tem função pleonástica e podemos traduzir os exemplos como *Agora chega*. Em **Ya, para, para** é a 3ª pessoa do singular do verbo **parar**, não a preposição **para**, e a expressão também pode ser traduzida por *Vamos, pare*.

### ► Eres muy bueno, diz Paul a Juanito.

**Bueno** quer dizer *bom*, e, como em português, também pode ter a acepção de *desempenha bem sua função, seu papel, seu trabalho, tem talento*. A frase pode ser traduzida por *Você é muito bom (naquilo que faz).*

## ► Por/ para

Nos diálogos, encontramos alguns exemplos de uso de **por** e **para**:

Interceder por mí.

*Interceder por mim – em favor de.*

Consideración por ti.

*Consideração por você – em relação a.*

Los hechos hablan por sí solos.

*Os fatos falam por si – em nome de.*

Para mí es muy bueno.

*Para mim, é muito bom – na minha opinião.*

## ► Pero si acabo de decirte...

*Mas se acabei de dizer...*

Como em português, o sintagma **acabar + infinitivo** indica conclusão próxima e imediata, ato recém-terminado, término de ação recente.

## ► Déjalo

*Pare com isso.*

**Dejar** significa *deixar*, também no sentido de *pare com isso, não faça mais essas coisas*.

Deja estas tonterías.

*Deixe de bobagens.*



### LIÇÃO 7: MASSAGENS SOPORÍFERAS

#### ► CENA 1: Uma almofada arrebatadora

**Juanito:** Que maravilha! Veja, o vendedor disse que se põe assim, fixando no encosto do sofá, senão não funciona bem.

**Ana:** Funciona?

**Juanito:** Sim...

**Eva:** O que se sente?

**Juanito:** É estupendo!

**Ana:** Mas o que acontece? Vamos, Juanito! O que acontece? Diga alguma coisa.

**Eva:** Juanito, por que você não me deixa experimentá-la?

**Juanito:** Espere um momento, Eva, estou vendo se funciona.

**Ana:** Eu também quero experimentar.

**Juanito:** Sim, sim, sim...

**Ana:** Vamos!

**Juanito:** Não se preocupem.

**Eva:** Vamos, Juanito!

**Juanito:** Vou deixar que todas experimentem. Muito bem. De quem é a vez?

**Ana e Eva:** Minha!

**Eva:** Ana, é a minha vez.

**Ana:** Minha vez.

**Eva:** Falei primeiro.



**Juanito:** Acalmem-se, meninas. Primeiro, chegou a Eva, depois é a vez da Ana. Vamos! Experimente.

**Eva:** Vamos lá, vamos lá. Que delícia esta almofada!

**Juanito:** É maravilhoso.

**Eva:** É incrível. Esta massagem, como é relaxante! Estou quase dormindo.

**Ana:** Vamos, Eva! Também quero experimentar.

**Eva:** Sinto, Ana. Espere a sua vez. Agora, sou eu que estou aproveitando.

**Juanito:** Ela tem razão.

**Ana:** Estou com dor nas costas, e a almofada é a única coisa que pode resolver.

**Eva:** Nem venha com desculpa. Há dois minutos, você estava ótima. Pode esperar.

**Juanito:** Vamos, Eva!

**Ana:** Vamos!

**Eva:** Está bem.

**Ana:** Obrigada! Vejamos... Ah, não, pronto. Que delícia! Que maravilha! Funciona mesmo, hein? Que bom! Principalmente depois de um dia de trabalho. Hoje vou comprar uma para mim também.

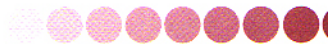
*(Pablo chega, visivelmente nervoso.)*

**Pablo:** O que houve?

**Juanito:** Pablo, Pablo, você precisa experimentar, precisa experimentar!

**Pablo:** O quê?





**Todos:** A almofada!

**Pablo:** Não, obrigado.

**Juanito:** Isso relaxa, Pablo.

**Pablo:** Juanito, não me interessa. Preciso resolver coisas muito mais importantes.

**Juanito:** Preciso lhe falar dois minutos, Pablo.

**Pablo:** Não, não, não.

**Juanito:** Pablo, só dois minutos!

**Pablo:** Juanito, não ligo para essas coisas.

**Juanito:** Diz isso porque não experimentou. Vamos!

**Pablo:** Nem me interessa experimentar.

**Juanito:** Mas preciso lhe falar. Só dois minutos.

**Pablo:** Tenho muito que fazer hoje, Juanito. Chegal

**Juanito:** Pablo, venha, só dois minutos.

**Pablo:** Não!

**Juanito:** Preciso lhe falar!

**Pablo:** Depois, depois!

**Juanito:** Pablo!

*(Pablo vai embora.)*

**Eva:** Que mau humor!

**Ana:** Nossa! Como ele está nervoso! Um pouco de relaxamento não lhe faria nada mal.

**Juanito:** Sim, porém é orgulhoso demais para admitir isso. Para ele, tudo isso é bobagem. Meninas, preciso ir embora.

**Ana e Eva:** Não!

**Ana:** Com a almofada? Precisa levar?

**Juanito:** Sim. Quero aproveitá-lo hoje à tarde, vendo TV.

**Eva:** Não. Por que não deixa conosco esta noite?

**Juanito:** Não, já chega.

**Ana:** Assim Paul pode experimentar ao voltar da aula.

**Juanito:** Não, não.

**Ana:** Vamos.

**Eva:** Por favor!

**Ana:** Deixe conosco!

**Eva:** Vamos, Juanito!

**Ana:** Por favor, por favor...

**Juanito:** Está bem, só esta noite.

**Ana:** Obrigada.

**Eva:** Você é um anjo.

**Juanito:** Amanhã, venho... Venho buscar cedinho.

**Ana:** Sim.

**Eva:** De manhã, tenho de ir à faculdade. Você vai estar?

**Ana:** Não, tenho um compromisso.

**Juanito:** Então, sinto muito, vou levar.

**Ana e Eva:** Não, não!

**Eva:** Pegue minha chave e venha quando quiser.

**Juanito:** Quando quiser?





**Ana e Eva:** Sim.

**Eva:** Combinado?

**Juanito:** Obrigado!

**Ana e Eva:** Até logo!

**Juanito:** Até logo!

**Ana e Eva:** Até logo, Juanito!

**Eva:** Vamos lá, vamos lá. Vamos lá, me diga.

**Ana:** Vamos lá, aperte outro, aperte outro.

## ► CENA 2: Como adormecer num instante

**Juanito:** Ah! Mas que bela surpresa!

**Pablo:** Ah, é você, Juanito!

**Juanito:** E então? Gostou da almofada de massagem?

**Pablo:** Sim... Não, não. Não... Só estava experimentando. Desculpe, devia ter pedido licença.

**Juanito:** Não, não, não, não! Não, não. Não é necessário. Além disso, fico contente que experimente.

**Pablo:** Preciso confessar, isto é fantástico.

**Juanito:** É maravilhoso.

**Pablo:** Faz uma massagem tão relaxante! Bem, porém imagino que você tenha vindo aqui para levá-la embora.

**Juanito:** Não, não, não, não! Use o quanto quiser, é sua!

**Pablo:** Posso mesmo? De verdade?

**Juanito:** Claro. Claro.

**Pablo:** Obrigado... Muito obrigado.

**Juanito:** Gosto de ver você assim calmo e relaxado. Sabe, Pablo? Faz muito tempo que quero falar com você.

**Pablo:** É verdade?

**Juanito:** Nunca nos encontramos e quando nos vemos, bem... ou você está muito ocupado ou está com pressa.

**Pablo:** É verdade, é verdade. É que a galeria me absorve completamente.

**Juanito:** Sim, sim, sei que você é muito ocupado. De fato, quero aproveitar este momento de relax para falar com você. Que ocasião melhor do que esta? Você aí, sentado no seu sofá, aproveitando uma boa massagem, sem preocupações na cabeça. E eu aqui, na sua frente. Posso?

**Pablo:** O quê?

**Juanito:** Posso falar com você?

**Pablo:** Sim, sim, sim. Fale, fale... sim...

**Juanito:** Veja, Pablo... veja, quero falar dos meus quadros. São realmente bonitos, e não digo isso só por serem meus. Você precisa acreditar em mim, Pablo, eu tenho realmente muito talento. Sou um pintor surrealista. Pinto de maneira instintiva, de maneira experimental. Minha arte é a síntese de dois grandes pintores espanhóis, Dalí e Picasso. Meus quadros rompem com os esquemas da tradição, são inovadores, vanguardistas. Enfim, são perfeitos para uma galeria de arte moderna como a sua, entende?

**Pablo:** Sim, sim...





**Juanito:** Veja, Pablo, você sempre dá espaço para... futuros artistas, novos talentos. Sua galeria é um refúgio para a criatividade. E meus quadros... meus quadros... meus quadros são o maior expoente do gênio artístico contemporâneo. Acredito que, se você os expuser na sua galeria, poderia fazer ótimos negócios com eles. Entende o que digo, Pablo?

**Pablo:** Sim...

**Juanito:** Espere um pouco. Veja, por acaso, tenho aqui alguns esboços. Estão sempre comigo. Claro, não são os quadros, mas servem para você ter uma ideia. Pablo? Pablo? Pablo! Ei, você está dormindo. Ei! Bom, não importa. Espero assim mesmo.

## LIÇÃO 8: NO CORAÇÃO NINGUÉM PODE MANDAR

### ► CENA 1: Um agradecimento excessivamente caloroso

**Paul:** Sim, sim. Prometo. Claro. Cuido de tudo. Também vou avisar o Pablo. Claro, sim. Está bem. Até logo. Sim. Até logo. Bom, sim, sim. Sim, está bem. Até logo. Até logo, sim.

**Juanito:** Oi, Paul!

**Paul:** Oi, Juanito. Como vai?

**Juanito:** Muito bem, obrigado. O Pablo está?

**Paul:** Não. Saiu. Tinha reunião com o contador.

**Juanito:** Ah, sim. Entendo. Disse a que horas volta?

**Paul:** Não. Talvez muito tarde. Talvez nem volte para cá. Ele tem muitas coisas para fazer.

**Juanito:** Sim, está sempre muito ocupado.

**Paul:** Você sabe. A propósito, eu soube do que houve, do incidente.

**Juanito:** Sim.

**Paul:** Sinto muito.

**Juanito:** O Pablo relaxou tanto, que até dormiu. Perdi uma oportunidade ideal.

**Paul:** Bom, mas a culpa foi da almofada. É que dá um sono incrível, não é?

**Juanito:** Maldita almofada! Quem sabe quando terei outra chance dessas!

**Paul:** Ah, logo, tenho certeza.

**Juanito:** Sim...

**Paul:** Sim. Precisa de alguma coisa? Posso ajudar?

**Juanito:** Não sei... Talvez sim. Veja, trouxe duas telas para mostrar ao Pablo. Como ele não está, mostro a você, e você me diz o que acha, está bem?

**Paul:** Você já sabe, hein? De arte, não entendo nada.

**Juanito:** De qualquer modo, você trabalha aqui. Tenho certeza de que entende muito mais do que antes.

**Paul:** Bom, talvez. Vamos lá, deixe-me ver. Vejamos...

**Juanito:** E então? Por que você ficou com essa cara? Gostou?

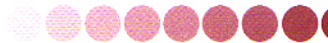
**Paul:** São maravilhosos...

**Juanito:** Sim.

**Paul:** Estas cores... tão luminosas...

**Juanito:** Sim, sim.





**Paul:** Tão intensas. Preciso ser sincero. Eu não teria acreditado. Mas estes quadros são realmente fascinantes.

**Juanito:** Fala sério?

**Paul:** Sim.

**Juanito:** Gosta mesmo, de verdade?

**Paul:** Sim. Juanito, você é muito bom. Tem um grande talento.

**Juanito:** Finalmente! Um verdadeiro conhecedor! E você seria aquele que não entende de arte? Tem a arte no sangue, como eu.

**Paul:** Pare, sem exagero. Além disso, você já sabe, aqui dentro minha opinião conta pouco.

**Juanito:** Sim, sim. Já sei.

**Paul:** Não sou eu quem decide quais quadros expor.

**Juanito:** Sim, é o Pablo quem decide.

**Paul:** Claro.

**Juanito:** Mas você pode falar de mim, interceder por mim.

**Paul:** Sim, mas você já sabe. Eu...

**Juanito:** Não! Por favor, por favor! Tem que falar com ele. Por favor, fale com ele. Tem que convencê-lo, tem que convencê-lo, por favor. Ele tem...

**Paul:** Está bem.

**Juanito:** Ele tem mais consideração por você, por favor, eu lhe imploro. Tem que dizer, por favor, eu lhe imploro.

**Paul:** Está bem, vou tentar. Mas levante-se!

**Juanito:** Obrigado, obrigado! Obrigado, Paul!



**Paul:** Sim!

**Juanito:** Você sim que é amigo, meu coração dizia.

**Paul:** Sim, mas o que que é isso?

**Juanito:** Você é um amigo, Paul.

**Paul:** Sim!

**Juanito:** Obrigado, obrigado! Obrigado.

*(Alejandro entra, vê Juanito ajoelhado aos pés de Paul e fica sem ação.)*

**Paul:** Está bem, pare.

**Juanito:** Bom, agora, vou embora. Lembre-se da promessa que me fez. Até logo. Tudo certo?

*(Juanito sai, e Paul se dirige a Alejandro.)*

**Paul:** O que foi? Por que me olha assim?

## ► CENA 2: Uma demonstração de ciúme

**Paul:** O que foi? Por que me olha assim?

**Alejandro:** Assim como? Estou me comportando normalmente. Nada tenho a esconder. Eu, claro.

**Paul:** Veja, não é o que você imagina.

**Alejandro:** Não imagino nada, os fatos falam por si.

**Paul:** De verdade, Alejandro. Juanito estava me pedindo para falar com Pablo dos quadros e só.

**Alejandro:** Você não tem que me explicar nada, Paul.

**Paul:** Mas eu quero explicar. O fato é quero ajudar o Juanito, que acho muito bom, e tem realmente um grande talento. Ele, para agradecer, estava beijando minhas mãos. Sabe, ele é meio esquisito, tem essas reações meio excessivas, às vezes.





**Alejandro:** Sim, entendo. Não se justifique.

**Paul:** Não estou me justificando, porém, quero que acredite em mim, de verdade. É importante para mim. Senão, sabe lá com que ideias você vai ficar de mim.

**Alejandro:** Bem, não se preocupe. Fique tranquilo... Acredito em você.

**Paul:** De verdade?

**Alejandro:** Sim!

**Paul:** Bom, fico contente. Esta situação estava me incomodando um pouco.

**Alejandro:** De todo modo, já sei que você tem outros interesses. A propósito, como vão as coisas entre você e o Pablo?

**Paul:** Como?

**Alejandro:** Quero saber como vai você com o Pablo.

**Paul:** Então, você insiste! Mas se acabei de dizer...

**Alejandro:** Que entre Juanito e você não tem nada, já sei.

**Paul:** Então, que pergunta é essa?

**Alejandro:** Bom, mas... entre você e o Pablo é diferente. Sei que estão unidos por um sentimento muito forte.

**Paul:** Espere, ficou maluco? De onde tirou essas ideias?

**Alejandro:** Bem, dá para ver. Dá para ver claramente.

**Paul:** Ouça, entre mim e o Pablo não existe nada, somos só amigos.

**Alejandro:** Sim, só amigos? Você diz isso simplesmente para não me magoar, sabe que o Pablo é importante para mim. De todo modo, já sei, é inútil que você negue.

**Paul:** Como explicar que não tenho uma relação com o Pablo?

**Alejandro:** Uma relação... Uma relação talvez não. Mas um vínculo muito forte, sim.

**Paul:** É uma relação de amizade. E de trabalho também, claro.

**Alejandro:** Sim, outra maneira para passar o dia todo mais perto dele, não?

**Paul:** O que você está dizendo? Sem falar que o Pablo nunca está aqui. Deixe disso, entre mim e o Pablo não existe nada.

**Alejandro:** Certo. Então... não quero incomodá-lo, de qualquer maneira. Aliás, peço-lhe desculpas se estou incomodando.

**Paul:** Não está incomodando, mas chega de bobagem. Chega dessas histórias absurdas.

**Alejandro:** Bom, agora, vou embora. Mais uma vez, perdão pelo desabafo, mas no coração não se manda. Você deve saber melhor do que eu, não? Até logo, Paul.

**Paul:** Você ficou doido...

## LIÇÃO 9: CUIDADO COM O DUPLO SENTIDO

### ► CENA 1: Não chegue perto dele!

**Ana:** Mas o que você foi fazer?

**Sole:** Nossa, Ana! Perdoe-me. Não fiz de propósito.

**Ana:** Você podia prestar mais atenção.

**Sole:** Mas eu não sabia. Nós duas nos vemos tão pouco. Conversamos tão pouco...





**Ana:** É verdade, você tem razão. A culpa não é sua. Eu tinha que ter dito.

**Sole:** Sim, mas, mesmo assim, sinto-me culpada.

**Ana:** Não se preocupe. No fundo, você não podia saber. Fui eu que não lhe contei.

**Sole:** Sim, mas eu podia ter imaginado. Conhecendo os seus gostos, sabendo como você é. Realmente, fui pouco delicada.

**Ana:** Não importa. Não estou aborrecida.

**Sole:** Sim, porém me sinto culpada mesmo assim. Não me dei conta do que estava fazendo. Você me perdoa?

**Ana:** Claro. O importante é que não se repita, agora que você já sabe.

**Sole:** Fique tranquila. Não tenho a menor intenção de cometer o mesmo erro. Você sempre foi correta comigo. Quero me comportar do mesmo modo com você.

**Ana:** Obrigada. Agradeço muito. Sabe, sinto muito por me lamentar assim com você, mas... é mais forte do que eu, não consigo evitar.

**Sole:** Entendo. Não precisa se justificar. Fique tranquila. Mas... conte-me uma coisa. Como você percebeu? Da última vez que falamos, enquanto eu a maquiava, você não me disse nada.

**Ana:** Descobri por acaso, há pouco tempo.

**Sole:** Como foi que entendeu?

**Ana:** Bem, no início, eu me sentia esquisita e não sabia por quê. Achava que era pelos pensamentos que tenho na cabeça, sabe? O problema é que eu somatizo. Mas me sentia mal por dentro e também tinha umas coisas na pele, uma irritação espalhada pelo corpo todo.

**Sole:** Mas é uma questão física, sobretudo.

**Ana:** Não! Claro, fisicamente me causa um efeito esquisitíssimo. Mas é mental, sobretudo. É mais... Acho que começa na cabeça e não sei por quê...

**Sole:** Desculpe, posso fazer alguma coisa por você?

**Ana:** Basta não chegar perto dele, agora que você já sabe.

**Sole:** Claro, não se preocupe. Agora que explicou, não ponho mais a mão nele. Ao menos, quando você estiver.

**Ana:** Não. Eu lhe aconselho a não chegar perto dele, nem mesmo quando eu não estiver. É o melhor para você, acredite.

**Sole:** Acho que tem razão. Posso acabar descobrindo que também me causa o mesmo efeito.

**Ana:** São as situações mais inócuas aquelas mais difíceis de controlar. Mas agora não falemos mais nisso, por favor, fico muito nervosa. Combinado?

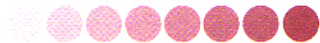
**Sole:** Está bem, perdoe-me.

**Ana:** Vamos, termine a maquiagem, preciso ir embora.

**Sole:** Está bem, mas espere só dois minutos. Vou pegar um rímel que comprei hoje de manhã. É lindo, e quero experimentar em seus olhos.

**Ana:** Está bem.





## ► CENA 2: Chegou o momento de esclarecer as coisas!

**Paul:** Oi, Ana!

**Ana:** Oi, Paul. Há quanto tempo você está aí?

**Paul:** Desculpe.

**Ana:** Não ouvi você chegar.

**Paul:** Não queria assustá-la.

**Ana:** Não me assustou. Só foi inesperado.

**Paul:** E como você está?

**Ana:** Bem. E você?

**Paul:** Bem. Tem alguma novidade para me contar? Alguma coisa?

**Ana:** Não, nada de especial.

**Paul:** Não?

**Ana:** Por que me pergunta?

**Paul:** Nada, só para conversar... Faz tempo que não conversamos.

**Ana:** O que você tem? Estou achando você meio esquisito.

**Paul:** Nada. É verdade. Bom, está bem. Vamos parar com as bobagens. Ouvi sua conversa com a Sole.

**Ana:** O que é isso? Agora você virou xereta?

**Paul:** Não, desculpe, mas eu tinha acabado de entrar e ouvi vocês discutindo e que ela lhe pedia desculpas. Mais nada. Só isso.

**Ana:** Sim, e daí?

**Paul:** E... Não tem algo a me dizer sobre suas desculpas?

**Ana:** Bom, sim. É normal que tenha se desculpado. Depois do que fez, era o mínimo que podia fazer.

**Paul:** Bem, o que ela fez? O que ela fez?

**Ana:** Podia prestar mais atenção ou podia me perguntar, antes de agir dessa maneira tão instintiva.

**Paul:** Ana... é que não quero que vocês duas discutam. Acho que chegou o momento de esclarecer de uma vez. Não?

**Ana:** E foi, de fato, o que acabamos de fazer. Agora eu lhe expliquei, e ela finalmente entendeu. Acredito que não vá se repetir.

**Paul:** Então, não há mais nenhum mal-entendido entre vocês duas.

**Ana:** Não. Eu a perdoei. No fim das contas, não é culpa sua. Ela não sabia.

**Paul:** Está me dizendo que, agora, não há mais obstáculos? Que não devo me preocupar com a amizade de vocês?

**Ana:** Mas do que você está falando, Paul? O que você tem a ver com nossa amizade?

**Paul:** É que sinto muito que vocês duas discutam. Não quero... Não quero ser um problema.

**Ana:** Mas se a culpa não é sua.

**Paul:** Bom, não diretamente, mas...





**Ana:** Mas o que foi que você entendeu, Paul? Sole e eu estávamos discutindo porque ela usou em mim cosméticos sem a etiqueta “não testado em animais”. Não suporto esses produtos, irritam minha pele e fico me sentindo mal. Mesmo sendo por uma questão de princípio. Sabe? Sou veganista convicta. Não suporto a ideia de usar produtos que prejudiquem os animais. Sole não sabia, e eu, há pouco, descobri que sou alérgica a esses produtos.

**Paul:** Vocês estavam falando de cosméticos?

**Ana:** Sim. Por quê?

**Paul:** Não, nada. Nada. Esqueça.

**Sole:** Oi, Paul. Veja, Ana, o rímel que comprei hoje cedo. Fique tranquila, tem a etiqueta. “Não testado em animais”.

**Paul:** Não é nada...



## LIÇÃO 7: MASSAJES SOPORÍFEROS

Exercícios de compreensão (pág. 16)

### EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. b; 4. a

### EXERCÍCIO 2

1. a; 2. b; 3. a; 4. b

Para praticar (pág. 35)

### EXERCÍCIO 1

1. Desejo
2. Convite
3. Conselho
4. Probabilidade no passado

### EXERCÍCIO 2

1. encantaría
2. viajaría
3. Abrirías
4. llegaría

### EXERCÍCIO 3

1. Dirías/ pondrías
2. Querría
3. saldría
4. haría

### EXERCÍCIO 4

1. ¿Podría/ Puedo coger un vaso de agua?
2. ¿Podrías/ Puedes ayudarme con los ejercicios de español?
3. ¿Le importaría/ importa no fumar en este lugar?
4. ¿Puedo encender un cigarrillo?

### EXERCÍCIO 5

Pensar: piensa – piense – piensen  
 Cerrar: cierra – cierre – cierren  
 Hacer: haz – haga – hagan  
 Tener: ten – tenga – tengan  
 Decir: di – diga – digan

### EXERCÍCIO 6

1. b; 2. b; 3. c; 4. b

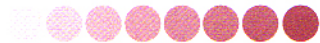
### EXERCÍCIO 7

1. Hay que ser un buen ciudadano.
2. Tengo que comprar algo para el cumpleaños de mi jefe.
3. Hace falta buscar una nueva secretaria para la oficina.
4. Es necesario construir más casas para las parejas jóvenes.

### EXERCÍCIO 8

1. Relajarse
2. Charlar
3. Disfrutar
4. Comprobar





## LIÇÃO 8: AL CORAZÓN NO SE LE PUEDE MANDAR

### Exercícios de compreensão (pág. 47)

#### EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. a; 4. b

#### EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. b; 4. c

### Para practicar (pág. 61)

#### EXERCÍCIO 1

1. ¿Puedes echarme una mano?
2. ¿Podrías pasarme la sal?
3. Te ruego que llames antes de llegar.
4. Te ruego que hagas tu trabajo.

#### EXERCÍCIO 2

1. por
2. Por
3. para
4. Para

#### EXERCÍCIO 3

1. por
2. Para
3. por
4. para

#### EXERCÍCIO 4

1. La ley fue firmada por los Reyes.
2. Te lo mando por correo.
3. Para lo que vale, no me lo compro.
4. Estas páginas están por traducir.

#### EXERCÍCIO 5

1. papel
2. mármol
3. bolígrafo
4. lapicero

#### EXERCÍCIO 6

1. música
2. televisión
3. lámpara
4. tónica

#### EXERCÍCIO 7

1. Nunca tomo té, prefiero el café.
2. Quería venir mas no pude.
3. Tú eres el hermano de José.
4. Mi madre se llama Elena.

#### EXERCÍCIO 8

1. ¡Qué bello es vivir!
2. El vecino de arriba, que es marroquí, se llama Abdul.
3. ¿Quién sabe si vendrá?
4. Dime con quién andas y te diré quién eres.

#### EXERCÍCIO 9

1. descubrimiento
2. disculpa
3. utilización
4. discusión

#### EXERCÍCIO 10

1. Etiqueta
2. Amistad
3. Cosmético
4. Irritación

## LIÇÃO 9: ATENÇÃO A LOS DOBLES SENTIDOS

### Exercícios de compreensão (pág. 72)

#### EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. a; 4. b

#### EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. a; 4. b

### Para praticar (pág. 89)

#### EXERCÍCIO 1

1. Ha sido culpa mía. ¿Me puedes perdonar?
2. Perdóname. No lo sabía.
3. Os pido perdón. No lo he hecho adrede.
4. Lo siento. Te ruego que me disculpes.

#### EXERCÍCIO 2

Soluções possíveis

1. No ha sido culpa tuya, no podías saberlo.
2. Estate tranquilo, no es importante.
3. No importa, ya se arreglará.
4. No te preocupes, no ha pasado nada.

#### EXERCÍCIO 3

1. Siento que te pase esto a ti.
2. Lamento que él te diga eso.
3. Sentimos que tengas problemas.
4. Lamentáis que yo quiera dejar el trabajo.

#### EXERCÍCIO 4

1. he visto
2. he conocido
3. he estado
4. he viajado

#### EXERCÍCIO 5

1. b; 2. c; 3. b; 4. c

#### EXERCÍCIO 6

1. Mi libro es igual que el tuyo.
2. A tu primo todo le da igual.
3. Igual mañana voy a comprarme un coche nuevo.
4. Este profesor nos trata de igual a igual.

#### EXERCÍCIO 7

1. Estos profesores con los que estudiamos inglés son americanos.
2. El turista del que me hablas ha venido a Roma por primera vez.
3. Las chicas con las que trabajo son todas españolas.
4. El hombre del que me he enamorado es maravilloso.





# Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

# ¡SÍ!

## VOLUME 8 (INICIAL 2):

### **Lección 7 – Masajes soporíferos**

o *condicional* • como pedir favores ou permissões

- como conceder ou negar uma permissão • as fórmulas de cortesia
- os verbos irregulares no imperativo afirmativo • as formas enclíticas dos pronomes • as expressões *(no) hace falta* e *(no) es necesario*

### **Lección 8 – Al corazón no se le puede mandar**

fórmulas para pedir favores

- outros empregos das preposições *por* e *para*
- regras de acentuação de palavras

### **Lección 9 – Atención a los dobles sentidos**

- como pedir desculpas, justificar-se e responder a pedidos de desculpas • os verbos *lamentar* e *sentir* • empregos do *pretérito perfecto del indicativo* • participípios irregulares ou duplos
- significados da palavra *igual* • uso de *quien* e *quienes*



Abril  
Coleções



ISBN: 978-85-62605-71-0 - Edição 8

